

Etusivu>Kanteen nostaminen>Euroopan siviilioikeudellinen atlas>Yksityisoikeuden alalla määrättyjen suojelutoimenpiteiden vastavuoroinen tunnustaminen

Yksityisoikeuden alalla määrättyjen suojelutoimenpiteiden vastavuoroinen tunnustaminen

Asetusta (EU) N:o 606/2013 koskevat kansalliset tiedot

Yleisiä tietoja

Yksityisoikeuden alalla määrättyjen suojelutoimenpiteiden vastavuoroisesta tunnustamisesta annetussa [asetuksessa \(EU\) N:o 606/2013](#) luodaan mekanismi, jonka avulla yksityisoikeuden alalla määrätty suojelutoimenpiteet voidaan tunnustaa suoraan eri jäsenvaltioiden välillä.

Henkilö, jonka hyväksi on annettu hänen asuinjäsenvaltiossaan käsiteltävässä yksityisoikeudellisessa asiassa suojelumääräys, voi vedota siihen suoraan muissa jäsenvaltioissa esittämällä niiden toimivaltaisille viranomaisille [todistuksen](#), josta hänen oikeutensa käyvät ilmi.

Asetusta on sovellettu **11. päivästä tammikuuta 2015**.

Tietoa kunkin jäsenvaltion oikeusjärjestelmästä saa napsauttamalla kyseisen valtion lippua.

Lisätietoja suojelutoimenpiteiden vastavuoroisesta tunnustamisesta on asiaa käsittelevällä [verkkosivulla](#).

Päivitetty viimeksi: 16/01/2023

Tätä sivustoa ylläpitää Euroopan komissio. Sivuston tiedot eivät välttämättä edusta Euroopan komission virallista kantaa. Komissio ei ole vastuussa tiedoista, joita esitetään tai joihin viitataan tällä sivustolla. EU:n sivustoihin sovellettavat tekijänoikeussäännöt löytyvät oikeudellisesta huomautuksesta.

Yksityisoikeuden alalla määrättyjen suojelutoimenpiteiden vastavuoroinen tunnust - Belgia

18 artikla a(i) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia määräämään suojelutoimenpiteitä ja myöntämään todistuksia 5 artiklan mukaisesti

Seuraavilla viranomaisilla on toimivalta määrätä suojelutoimenpiteiden mukaan, millaisessa asiassa toimenpidettä haetaan: perhetuomioistuin (*tribunal de famille, familierechtbank*), työtuomioistuin (*tribunal de travail, arbeidsrechtbank*) tai syyttäjä. Viimeksi mainitussa tapauksessa perhetuomioistuin tai nuorisotuomioistuin (*tribunal de jeunesse, jeugdrechtbank*) tarkistaa jälkikäteen suojelutoimenpiteen aiheellisuuden.

Toimivalta antaa todistuksia on suojelutoimenpiteen määränneen tuomioistuimen pääkirjaajalla tai tarvittaessa syyttäjällä.

18 artikla a(ii) alakohta - viranomaiset, joissa toisessa jäsenvaltiossa määrättyyn suojelutoimenpiteeseen on vedottava ja/tai jotka ovat toimivaltaisia panemaan tällaisen toimenpiteen täytäntöön

Sen paikkakunnan syyttäjä, jossa suojelua saava henkilö on merkitty väestörekisteriin tai jossa hänen vakinainen asuinpaikkansa on.

18 artikla a(iii) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia tekemään tarkistuksia suojelutoimenpiteisiin 11 artiklan 1 kohdan mukaisesti

Sen paikkakunnan syyttäjä, jossa suojelua saava henkilö on merkitty väestörekisteriin tai jossa hänen vakinainen asuinpaikkansa on. Suojelutoimenpiteen tarkistamiseen voi hakea muutosta ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimelta (*tribunal de première instance, rechtbank van eerste aanleg*) 11 artiklan 5 kohdan mukaisesti.

18 artikla a(iv) alakohta - tuomioistuimet, joille pyyntö tunnustamisen ja tarvittaessa täytäntöönpanon epäämisestä on toimitettava 13 artiklan mukaisesti

Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin.

18 artikla b alakohta - kieli, joka, tai kielet, jotka on hyväksytty 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen käännösten osalta

Asetuksen 16 artiklan 1 kohdan mukaisesti hyväksytään ranskan, hollannin ja/tai saksan kielellä laaditut käännökset sen mukaan, mitkä ovat täytäntöönpanopaikkakunnan viralliset kielet Belgian lainsäädännön mukaisesti.

Päivitetty viimeksi: 10/01/2022

Tämän sivuston eri kieliversioita ylläpitävät asianomaiset jäsenvaltiot. Käännökset on tehty Euroopan komissiossa. Muutokset, joita jäsenvaltiot ovat saattaneet tehdä tekstin alkuperäisversioon, eivät välttämättä näy käännöksissä. Euroopan komissio ei ole vastuussa tässä asiakirjassa esitetyistä tai mainituista tiedoista. Ks. oikeudellinen huomautus, josta löytyvät tästä sivustosta vastaavan jäsenvaltion tekijänoikeussäännöt.

Yksityisoikeuden alalla määrättyjen suojelutoimenpiteiden vastavuoroinen tunnust - Bulgaria

18 artikla a(i) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia määräämään suojelutoimenpiteitä ja myöntämään todistuksia 5 artiklan mukaisesti

Toimivalta määrätä suojelutoimenpiteitä on vahinkoa kärsineen henkilön vakituisen asuinpaikan tai tämänhetkisen osoitteen mukaan määrättyväällä piirituomioistuimella (*rayonen sad*) (perheväkivallalta suojelemista koskevan lain 7 §).

Asian käsitellyt piirituomioistuin antaa suojelua saavan henkilön kirjallisesta pyynnöstä [asetuksen \(EU\) N:o 606/2013 5 artiklassa](#) tarkoitettua todistuksen (perheväkivallalta suojelemista koskevan lain 26 §:n 1 momentti).

18 artikla a(ii) alakohta - viranomaiset, joissa toisessa jäsenvaltiossa määrättyyn suojelutoimenpiteeseen on vedottava ja/tai jotka ovat toimivaltaisia panemaan tällaisen toimenpiteen täytäntöön

Henkilö, jonka hyväksi on Euroopan unionin jäsenvaltiossa määrätty suojelutoimenpide, voi pyytää Sofian kaupungin tuomioistuinta (*Sofiyski gradski sad*) antamaan suojelumääräyksen, jota sovelletaan Bulgarian alueella (perheväkivallalta suojelemista koskevan lain 23 §).

Sisäasiainministeriö ja syyttäjälaitos ovat toimivaltaisia panemaan tällaisen toimenpiteen täytäntöön.

18 artikla a(iii) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia tekemään tarkistuksia suojelutoimenpiteisiin 11 artiklan 1 kohdan mukaisesti

Sofian kaupungin tuomioistuin.

Tuomioistuin tarkistaa, voidaanko toimenpide panna täytäntöön Bulgarian lainsäädännön tarjoamin keinoin. Jos tämä on mahdotonta, tuomioistuin määrää korvaavasta suojelutoimenpiteestä Bulgarian lainsäädännön mukaisesti (perheväkivallalta suojelemista koskevan lain 24 §:n 2 momentti).

18 artikla a(iv) alakohta - tuomioistuimet, joille pyyntö tunnustamisen ja tarvittaessa täytäntöönpanon epäämisestä on toimitettava 13 artiklan mukaisesti

Sofian kaupungin tuomioistuin voi evätä suojelutoimenpiteen tunnustamisen tai täytäntöönpanon vaaraa aiheuttavan henkilön hakemuksesta (perheväkivallalta suojelemista koskevan lain 25 §).

18 artikla b alakohta - kieli, joka, tai kielet, jotka on hyväksytty 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen käännösten osalta

Bulgaria edellyttää, että asiakirjat käännetään bulgariaksi.

Päivitetty viimeksi: 10/09/2020

Tämän sivuston eri kieliversioita ylläpitävät asianomaiset jäsenvaltiot. Käännökset on tehty Euroopan komissiossa. Muutokset, joita jäsenvaltiot ovat saattaneet tehdä tekstin alkuperäisversioon, eivät välttämättä näy käännöksissä. Euroopan komissio ei ole vastuussa tässä asiakirjassa esitetyistä tai mainituista tiedoista. Ks. oikeudellinen huomautus, josta löytyvät tästä sivustosta vastaavan jäsenvaltion tekijänoikeussäännöt.

Yksityisoikeuden alalla määrättyjen suojelutoimenpiteiden vastavuoroinen tunnust - Tšekki

17 artikla - Yleisön saataville asetettavat tiedot

1. Väliaikaiset suojelutoimenpiteet perheväkivaltaa vastaan erityisoikeudenkäyntilain nojalla

1.1. Sääntely

Perheväkivaltaa koskevat erityissäännökset sisältyvät siviililain 89/2012 751–753 §:ään, jonka teksti on saatavilla [täällä](#). Perheväkivallalta suojelua koskevaa väli-toimimenettelyä koskevat menettelysäännöt ovat erityisoikeudenkäyntilain 292/2013 (saatavilla [täältä](#)) 400–414 §:ssä.

Jos puolisoiden (myös eronneiden puolisoiden) yhteiselämä asunnossa, jossa puolisoilla on kotitalous, muuttuu toiselle heistä kestävämmäksi puolisoon tai johonkuhun muuhun samassa kotitaloudessa asuvaan kohdistuvan fyysisen tai henkisen väkivallan vuoksi, tuomioistuin voi asianomaisen puolison hakemuksesta rajoittaa toisen puolison oikeutta asua kotonaan tai evätä sen tietyksi ajaksi.

Väliaikainen suojelutoimenpide perheväkivaltaa vastaan kuuluu luonteensa ja sisältönsä sekä myöntämisedellytystensä vuoksi Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 606/2013 soveltamisalaan.

1.2 Oikeudenomistajat

- puolisot**: väkivalta ei välttämättä kohdistu ainoastaan puolisoon, vaan se voi kohdistua myös muuhun henkilöön, joka asuu samassa kotitaloudessa puolisoiden kanssa;
- eronneet puolisot**, jotka asuvat samassa kotitaloudessa;
- muut henkilöt**, jotka asuvat puolisoiden tai eronneiden puolisoiden kanssa samassa kotitaloudessa riippumatta siitä, kohdistuuko väkivalta näihin muihin henkilöihin tai muihin yhteisasujiin.

1.3. Sisältö

Vastaajaa voidaan kieltää

- oleskelemasta yhteisessä asunnossa tai käymästä siellä sen jälkeen, kun hänet on määrätty poistumaan asunnosta ja sen välittömästä läheisyydestä;
- lähestymästä hakijaa tai oleskelemasta yhteisen asunnon välittömässä läheisyydessä;
- tapaamasta hakijaa tai
- seuraamasta tai häiritsemästä hakijaa millään tavalla.

1.4. Kesto

Väliaikainen toimenpide on voimassa kuukauden ajan siitä, kun sitä koskeva päätös on tullut täytäntöönpanokelpoiseksi. Päätös tulee täytäntöönpanokelpoiseksi heti, kun se on annettu, eli sen täytäntöönpanokelpoisuus ei riipu sen tiedoksiantamisesta tai lainvoimaisuudesta.

Päätös voidaan panna täytäntöön toistuvasti sinä aikana, jolle väliaikainen toimenpide on määrätty. Jos velvollinen rikkoo erityisoikeudenkäyntilain 493 §:n mukaisen päätöksen täytäntöönpanon jälkeen kieltoa käydä tai oleskella yhteisessä asunnossa, tuomioistuin voi milloin tahansa suojattavan henkilön pyynnöstä panna päätöksen viivytyksettä uudelleen täytäntöön häätämällä velvollisen yhteisestä asunnosta. Muissa tapauksissa tuomioistuin käsittelee asian siviiliprosessilain 351 §:n mukaisesti ja määrää velvoitteen rikkomisesta enimmillään 100 000 Tšekin korunan suuruisen sakon.

1.5. Toimenpiteen jatkaminen

Väliaikainen toimenpide on voimassa kuukauden ajan siitä, kun sitä koskeva päätös on tullut täytäntöönpanokelpoiseksi, ja sen kestoa voidaan jatkaa.

Tuomioistuin jatkaa kestoa ainoastaan hakemuksesta.

Hakemuksen tekeminen jatkaa automaattisesti väliaikaisen toimenpiteen kestoa siihen saakka, kunnes tuomioistuin on ratkaissut hakemuksen.

Väliaikaisen toimenpiteen kokonaiskesto on kuusi kuukautta siitä, kun sitä koskeva päätös on tullut täytäntöönpanokelpoiseksi.

1.6. Menettelysäännöt

Menettelyyn on toimivaltainen hakijan yleinen tuomioistuin (*obecný soud*). Tuomioistuimen on ratkaistava tällainen hakemus 48 tunnin kuluessa ilman istutuskäsittelyä. Päätökseen voi hakea muutosta. Tšekissä ei ole julkista rekisteriä väliaikaisista toimenpiteistä.

1.6.1. Hakemuksen olennaiset osat

Väliaikaisia suojelutoimenpiteitä koskevassa hakemuksessa on yleisten tietojen lisäksi oltava selvitys tosiseikoista, jotka osoittavat, että hakijan ja vastaajan yhteisasuminen talossa tai asunnossa, jossa heillä yhteinen kotitalous, on hakijan kannalta kestävämmäksi hakijaan kohdistuvan fyysisen tai henkisen väkivallan vuoksi, tai selvitys tosiseikoista, jotka osoittavat hakijaan kohdistuvan seurannan tai ahdistelun.

1.6.2. Oikeudenkäyntimaksu

Perheväkivallalta suojelua hakeva on vapautettu oikeudenkäyntimaksusta.

1.7. Rikkomukset

Viranomainen, joka vastaanottaa valitukset väliaikaisen toimenpiteen rikkomisesta, on Tšekin poliisi.

2. Väliaikaiset toimenpiteet siviiliprosessilain nojalla

2.1. Säätely

Siviiliprosessilain 99/1963 (teksti saatavilla [täältä](#)) 74–77 a §. Jos tuomioistuin hyväksyy väliaikaista toimenpidettä koskevan hakemuksen, sen on aina määrättävä hakijaa nostamaan pääasiaa koskeva kanne tietyssä määräajassa, koska väliaikainen toimenpide on ainoastaan tilapäinen muutos olosuhteisiin siihen saakka, kunnes asian tosiseikoista on annettu lainvoimainen ratkaisu.

2.2. Oikeudenomistajat

Väliaikaista toimenpidettä koskevaa hakemusta käsittelevän menettelyn osapuolina ovat kulloinkin hakija ja ne, jotka olisivat asianosaisina pääasiaa koskevassa menettelyssä (siviiliprosessilain 74 §:n 2 momentti).

2.3. Sisältö

Esimerkkejä velvoitteista, joita tuomioistuin voi määrätä väliaikaisella toimenpiteellä, on siviiliprosessilain 76 §:n 1 momentissa. Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 606/2013 mukaisten todistusten myöntämisen kannalta on merkityksellinen erityisesti 76 §:n 1 momentin e alakohta, jonka mukaan tuomioistuin voi väliaikaisella toimenpiteellä määrätä asianosaisen tekemään jotakin, olemaan tekemättä jotakin tai sallimaan, että toinen tekee jotakin.

2.4. Kesto

Määräys väliaikaisesta toimenpiteestä on täytäntöönpanokelpoinen sen voimaansaattamisesta alkaen. Ilman voimaansaattamista se on täytäntöönpanokelpoinen heti, kun se on annettu tiedoksi henkilölle, jolle velvoite on asetettu.

Väliaikainen toimenpide lakkaa olemasta voimassa, jos

- hakija ei lakisääteissä tai tuomioistuimen asettamassa määräajassa nosta kannetta pääasian käsittelyn aloittamiseksi;
- pääasiaa koskevaa kannetta ei hyväksytä;
- pääasiaa koskeva kanne on hyväksytty ja 15 päivää on kulunut siitä, kun asiaa koskeva päätös tuli täytäntöönpanokelpoiseksi;
- toimenpiteelle määrätty kesto on kulunut umpeen.

Tuomioistuin voi pidentää väliaikaisen toimenpiteen kestoa.

2.5. Menettelysäännöt

Toimivalta määrätä väliaikainen toimenpide on lähtökohtaisesti sillä tuomioistuimella, joka on toimivaltainen tutkimaan pääasian. Tuomioistuin ratkaisee väliaikaista toimenpidettä koskevan hakemuksen viipymättä ja ilman istutuskäsittelyä seitsemän päivän kuluessa hakemuksen jättämisestä. Päätökseen voi hakea muutosta. Tšekissä ei ole julkista rekisteriä väliaikaisista toimenpiteistä.

2.5.1. Hakemuksen olennaiset osat

Väli aikaista toimenpidettä koskevassa hakemuksessa on yleisten tietojen lisäksi mainittava asianosaisten ja tarvittaessa heidän edustajiensa etunimet, sukunimet ja asuinpaikat. Siinä on oltava selostus tosiseikoista, jotka osoittavat, että osapuolten välisiä oikeussuhteita on tarpeen muuttaa väliaikaisesti tai että on olemassa riski, että tuomioistuimen päätöksen täytäntöönpano vaarantuu, sekä selvitys väliaikaiseen toimenpiteeseen oikeuttavista tosiseikoista. Hakemuksesta on myös käytävä ilmi, millaista väli aikaista toimenpidettä hakija hakee.

2.5.2. Oikeudenkäyntimaksu

Hakemuksesta veloitettava maksu on 1 000 Tšekin korunaa.

2.6. Rikkomukset

Sellaisen henkilön toteuttama oikeustoimi, jota väli aikaista toimenpidettä koskevan täytäntöönpanokelpoisen määräyksen määräysosa sitoo, on pätemätön tapauksissa, joissa oikeustoimi rikkoo väli aikaista toimenpidettä koskevassa täytäntöönpanokelpoisessa päätöksessä määrättyä velvoitetta. Tuomioistuin ottaa oikeustoimen pätemättömyyden huomioon myös viran puolesta.

3. Väli aikaiset toimenpiteet rikosprosessilain nojalla

3.1. Säätely

Väli aikaisia toimenpiteitä koskevat säännökset ovat rikosprosessilain 141/1961 (saatavilla [täältä](#)) 88 b – 88 o §:ssä.

Voidaan katsoa, että rikosprosessilain 88 d §:n (*kielto olla yhteydessä tiettyihin henkilöihin*) ja 88 e §:n (*kielto tulla asuntoon*) mukaiset väli aikaiset toimenpiteet kuuluvat luonteensa ja sisältönsä vuoksi Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 606/2013 soveltamisalaan.

3.2. Suojeluun oikeutetut

Uhri, läheinen tai muu henkilö (esim. todistaja).

3.3. Sisältö

3.3.1. Kielto olla yhteydessä tiettyihin henkilöihin

Kielto olla yhteydessä tiettyihin henkilöihin tarkoittaa, ettei velvollinen saa tavata eikä muutoin ottaa yhteyttä uhuriin, uhrin läheisiin tai muihin henkilöihin, erityisesti todistajiin, ei myöskään sähköisen viestintäverkon kautta tai vastaavin keinoin.

3.3.2. Kielto tulla asuntoon

Kiellolla tulla asuntoon tarkoitetaan sitä, että syytetyltä kielletään käyminen asunnossa, jonka hän jakaa uhrin kanssa, ja oleskelu yhteisessä asunnossa ja sen välittömässä läheisyydessä.

3.4. Kesto

Väli aikaista toimenpidettä sovelletaan niin kauan kuin sen tarkoitus sitä vaatii, mutta enintään siihen asti, kunnes tuomio tai muu menettelyn päättävä päätös tulee lainvoimaiseksi.

Jos syy väli aikaisen toimenpiteen määräämiseen on edelleen olemassa ja syytetty ei täytä määrätyn väli aikaisen toimenpiteen ehtoja, toimivaltainen rikosoikeudelliseen menettelyyn osallistuva viranomainen voi päättää määrätä prosessuaalinen sakon tai muuntyyppisen väli aikaisen toimenpiteen taikka määrätä syytetyn vangittavaksi.

3.5. Menettelysäännöt

Säännökset sisältyvät rikosprosessilain 88 b §:n 2 momenttiin. Päätökseen voi hakea muutosta. Tšekissä ei ole julkista rekisteriä väli aikaisista toimenpiteistä.

3.5.1. Hakemuksen olennaiset osat

Väli aikaisen toimenpiteiden määräämisestä rikosoikeudellisessa menettelyssä päättää tuomari ja joissain tapauksissa syyttäjä (ks. siviiliprosessilain 88 m §).

3.5.2. Oikeudenkäyntimaksu

Väli aikaista toimenpidettä koskevasta hakemuksesta ei peritä oikeudenkäyntimaksua.

3.6. Rikkomukset

Valituksia väli aikaisen toimenpiteen rikkomisesta vastaanottavat rikosoikeudellisiin menettelyihin osallistuvat viranomaiset, erityisesti Tšekin poliisi.

18 artikla a(i) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia määräämään suojelutoimenpiteitä ja myöntämään todistuksia 5 artiklan mukaisesti

Piirituomioistuimet (*okresní soudy*)

18 artikla a(ii) alakohta - viranomaiset, joissa toisessa jäsenvaltiossa määrättyyn suojelutoimenpiteeseen on vedottava ja/tai jotka ovat toimivaltaisia panemaan tällaisen toimenpiteen täytäntöön

Piirituomioistuimet (*okresní soudy*) Alueellinen toimivalta on [erityisoikeudenkäyntilain 292/2013](#) 513 a §:n 1 momentin mukaan hakijan yleisellä tuomioistuimella (*obecný soud*). Muussa tapauksessa alueellinen toimivalta on sillä tuomioistuimella, jonka toimivalta-alueella suoja on määrätty myöntää. Pääsääntöisesti kyseessä on se piirituomioistuin, jonka toimivalta-alueella hakija asuu.

18 artikla a(iii) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia tekemään tarkistuksia suojelutoimenpiteisiin 11 artiklan 1 kohdan mukaisesti

Piirituomioistuimet (*okresní soudy*) Alueellinen toimivalta on [erityisoikeudenkäyntilain 292/2013](#) 513 a §:n 2 momentin mukaan hakijan yleisellä tuomioistuimella (*obecný soud*). Muussa tapauksessa alueellinen toimivalta on sillä tuomioistuimella, jonka toimivalta-alueella suoja on määrätty myöntää. Pääsääntöisesti kyseessä on se piirituomioistuin, jonka toimivalta-alueella hakija asuu.

18 artikla a(iv) alakohta - tuomioistuimet, joille pyyntö tunnustamisen ja tarvittaessa täytäntöönpanon epäämisestä on toimitettava 13 artiklan mukaisesti

Piirituomioistuimet (*okresní soudy*)

18 artikla b alakohta - kieli, joka, tai kielet, jotka on hyväksytty 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen käännösten osalta

Tšekki tai slovakki

Päivitetty viimeksi: 03/06/2024

Tämän sivuston eri kieliversioita ylläpitävät asianomaiset jäsenvaltiot. Käännökset on tehty Euroopan komissiossa. Muutokset, joita jäsenvaltiot ovat saattaneet tehdä tekstin alkuperäisversioon, eivät välttämättä näy käännöksissä. Euroopan komissio ei ole vastuussa tässä asiakirjassa esitetystä tai mainituista tiedoista. Ks. oikeudellinen huomautus, josta löytyvät tästä sivustosta vastaavan jäsenvaltion tekijänoikeussäännöt.

Yksityisoikeuden alalla määrättyjen suojelutoimenpiteiden vastavuoroinen tunnust - Viro

17 artikla - Yleisön saataville asetettavat tiedot

Siviilioikeudellisia suojelutoimenpiteitä voidaan määrätä [velvoiteoikeuslain](#) 1055 §:n 1 momentin nojalla. Kyseisessä momentissa säädetään, että jos lainvastainen vahingonteko on jatkuvaa tai jos jotakuta uhataan tällaisella vahingonteolla, uhri tai uhkauksen kohde voi vaatia lopettamaan vahinkoa aiheuttavan toiminnan tai sillä uhkaamisen. Kun kyseessä on ruumiinvamman tai terveyshaitan aiheuttaminen taikka yksityisyyden suojan tai muun ihmisoikeuden rikkominen, vahingonaiheuttajalle voidaan muun muassa hakea lähestymiskielloa tai vaatia rajoittamaan asuinpaikan käyttöä tai kanssakäymistä taikka soveltaa muita vastaavia keinoja. Siviilioikeudellisten suojelutoimenpiteiden soveltamisesta säädetään [siviiliprosessilain](#) 475 §:n 1 momentin 7 almomentissa, jonka mukaan lähestymiskiellon ja muiden vastaavien keinojen soveltaminen ihmisoikeuksien suojaamiseksi kuuluvat hakemusmenettelyn piiriin. Tämä johtuu 55 luvusta ja 544–549 §:stä, joissa myös säädetään tarkemmin lähestymiskiellon määräämistä koskevasta menettelystä. Siviilioikeudellisia suojelutoimenpiteitä voidaan soveltaa myös turvaamistoimena kanneasiassa tai väli toimena hakemusasiassa siviiliprosessilain 378 §:n 1 momentin 3 almomentin, 546 §:n ja 551 §:n 1 momentin nojalla.

Velvoiteoikeuslain 1055 §:n 1 momentin mukaan vahingonaiheuttajalle voidaan hakea lähestymiskieltoa tai vaatia rajoittamaan asuinpaikan käyttöä tai kanssakäymistä taikka soveltaa muita vastaavia keinoja. Laissa ei siis ole lueteltu ihmisoikeuksien suojaamiseksi tarkoitettuja toimenpiteitä tyhjentävästi, vaan hakea voi tiettyihin olosuhteisiin soveltuvan ja tarkoituksenmukaisen keinon soveltamista. Korkein oikeus on vuonna 2008 lähestymiskieltoa koskevan oikeuskäytännön analyysissä katsonut, että jos uhattu henkilö ja uhkaaja asuvat tai työskentelevät lähekkäin, on ensisijaisesti säänneltävä näiden tapaamisoikeutta ja lueteltava kiellettävät toiminnot suojelutoimenpiteissä. Siviilioikeudellisia suojelutoimenpiteitä voidaan määrätä, vaikka uhattu henkilö ei olisi vielä joutunut oikeudenvastaisen teon kohteeksi. Riittää, kun vastaajan siihenastinen käyttäytyminen antaa aihetta pelätä, että vastaaja aiheuttaa uhrille ruumiinvamman tai vahingoittaa tämän terveyttä taikka rikkoo uhrin yksityisyyden suojaa tai muita ihmisoikeuksia.

Tilastoja eri keinojen keskimääräisistä soveltamisajoista ei ole saatavilla. Virossa voidaan soveltaa velvoiteoikeuslain 1055 §:n nojalla yksityisyyden tai muun ihmisoikeuden suojaamiseksi tarkoitettuja toimenpiteitä kansallisella tasolla enintään kolmen vuoden ajan. Korkein oikeus teki vuonna 2008 lähestymiskieltoa koskevan oikeuskäytännön analyysin, jonka mukaan tuomioistuimet useimmiten määräävät lähestymiskiellon kolmeksi vuodeksi.

Asetuksessa (EU) N:o 606/2013 säädetään yksityisoikeuden alalla määrättyistä suojelutoimenpiteistä. Sitä ei sovelleta asetuksen (EU) N:o 2201/2003 soveltamisalaan kuuluviin suojelutoimenpiteisiin.

Uhattu tai vahingoitettu henkilö voi hakea suojelutoimenpiteiden soveltamista joko erillisessä menettelyssä tai osana muuta vaadetta. Uhatun henkilön on jätettävä suojelutoimenpiteiden soveltamista koskeva hakemus [käräjäoikeudelle](#). Hakemus tehdään pääsäännön mukaan määräytyvän toimivallan perusteella eli uhkaavan henkilön asuinpaikan tai viimeisen tiedossa olevan asuinpaikan perusteella. Tuomioistuin käsittelee hakemuksen hakemusmenettelyssä. Ennen suojelutoimenpiteen asettamista se kuulee henkilöä, joka on haetun suojelutoimenpiteen kohteena, ja henkilöä, jonka hyväksi suojelutoimenpiteen soveltamishakemusta käsitellään. Kuulla voidaan myös nimettyjen henkilöiden läheisiä tai asuinpaikan paikallis- tai poliisiviranomaisia. Tuomioistuimelle esitettävä hakemus on tehtävä viron kielellä ja sen on vastattava siviiliprosessilain 338 ja 363 §:n vaatimuksia. Siviiliprosessilain 338 §:n mukaan tuomioistuimelle esitettävään asiakirjaan on merkittävät seuraavat tiedot:

osapuolten ja näiden mahdollisten edustajien nimet ja osoitteet sekä tiedot toivotuista yhteydenpitovälineistä

tuomioistuimen nimi

asiakysymys

siviiliasian numero käsiteltävänä olevassa asiassa

osapuolen esittämä hakemus

hakemuksen perusteena olevat tosiasiat

luettelo oikeudenkäyntiasiakirjan liitteistä

osapuolen tai tämän edustajan allekirjoitus, jonka on sähköisessä asiakirjassa oltava digitaalinen, tai muu tunnus, jonka perusteella henkilöllisyys voidaan todentaa siviiliprosessilain 336 §:ssä säädetyn mukaisesti.

Oikeudenkäyntiasiakirjaan on merkittävät myös luonnollisen henkilön henkilötunnus tai jos sellaista ei ole, syntymäaika.

Jos osapuoli ei tiedä toisen osapuolen osoitetta tai muita tietoja, oikeudenkäyntiasiakirjaan on merkittävät, millaisia toimia hän toteuttanut tietojen saamiseksi. Hakemuksen on oltava kirjoitus- tai tietokoneella selkeästi kirjoitettu. Tuomioistuimelle esitetyt kirjalliset oikeudenkäyntiasiakirjat tulee mahdollisuuksien mukaan toimittaa myös sähköisinä. Edustajat, notaarit, haastemiehet, konkurssipesän hoitajat, valtion tai paikallisviranomaiset ja muut oikeushenkilöt esittävät asiakirjat tuomioistuimelle aina sähköisesti, jollei ole perusteltua syytä esittää niitä muulla tavalla. Yksityiskohtaisemmat säännöt, jotka koskevat sähköisten asiakirjojen toimittamista tuomioistuimille, kuten myös asiakirjojen muotoa koskevat vaatimukset ja portaalien kautta esitettävien asiakirjojen luettelo vahvistetaan toimivaltaisen ministerin [asetuksella](#). Menettelyn osapuolen on toimitettava tuomioistuimelle esittämiensä asiakirjojen (ja niiden liitteiden) mukana tarvittava määrä jäljennöksiä, jotta ne voidaan antaa tiedoksi menettelyn muille osapuolille. Tätä ei kuitenkaan sovelleta, jos asiakirjat toimitetaan sähköisesti.

Kun hakemus tai valitus esitetään hakemusmenettelyssä käsiteltävässä asiassa, valtion käsittelymaksuna peritään 50 euroa. Myös turvaamistoimea koskevasta hakemuksesta peritään 50 euroa.

Viron lainsäädännön mukaan menettely osapuolella ei tarvitse olla edustajaa tuomioistuimessa, kun tuomioistuimessa käsitellään siviilioikeudellisten suojelutoimenpiteiden soveltamista.

Kun lähestymiskiellon tai muun ihmisoikeuden suojaamista koskevan toimenpiteen soveltamisesta tai soveltamisen muuttamisesta on tehty päätös, siihen voi hakea muutosta henkilö, jolla on velvollisuus täyttää päätöksessä esitetyt vaatimukset. Kun tuomioistuin hylkää lähestymiskiellon tai muun ihmisoikeuden suojaamista koskevan toimenpiteen soveltamista koskevan hakemuksen tai mitätöi toimenpiteen tai muuttaa sitä, siihen voi hakea muutosta henkilö, joka haki toimenpiteen soveltamista tai jonka hyväksi toimenpide on määrätty. Muutoksenhaku osoitetaan piirituomioistuimelle sen käräjäoikeuden kautta, jonka päätökseen haetaan muutosta. Muutosta on haettava 15 päivän kuluessa päätöksen tiedoksiantamispäivästä. Muutoksenhaku ei ole enää mahdollinen, kun kanneasiassa tai hakemusasiassa tehdystä päätöksestä on kulunut yli viisi kuukautta, jollei laissa toisin säädetä. Jos olosuhteet muuttuvat, tuomioistuin voi mitätöidä lähestymiskiellon tai muun ihmisoikeuden suojaamista koskevan toimenpiteen tai muuttaa sitä. Ennen päätöksen mitätöimistä tai muuttamista tuomioistuin kuulee asianosaisia. Lähestymiskiellon tai muun ihmisoikeuden suojaamista koskevan toimenpiteen soveltamista koskeva päätös annetaan tiedoksi henkilöille, joihin toimenpidettä sovelletaan, sekä henkilöille, joiden hyväksi se on määrätty.

Suojelutoimenpiteitä koskeva päätös on täytäntöönpanokelpoinen heti, kun se on annettu tiedoksi siinä velvoitetulle henkilölle (uhkaajalle).

Suojelutoimenpidettä koskevan päätöksen täytäntöönpanon järjestää haastemies. Tiedon suojelutoimenpiteen rikkomisesta haastemies saa yleensä uhatulta henkilöltä. Jos suojelutoimenpide on määrätty ennen tapaamisoikeutta, tuomioistuin voi määrätä tapaamisoikeuden niin, että siinä otetaan huomioon sovellettavat suojelutoimenpiteet.

18 artikla a(i) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia määräämään suojelutoimenpiteitä ja myöntämään todistuksia 5 artiklan mukaisesti

Virossa toimivalta määrätä suojelutoimenpiteitä on tuomioistuimilla. Toimivalta myöntää todistuksia 5 artiklan mukaisesti on sillä käräjäoikeudella, joka on määrännyt suojelutoimenpiteestä. Todistuksen saamiseksi käräjäoikeudelle on esitettävä hakemus. Tuomioistuinten yhteystiedot ovat saatavissa tuomioistuinten [verkkosivustolla](#).

18 artikla a(ii) alakohta - viranomaiset, joissa toisessa jäsenvaltiossa määrättyyn suojelutoimenpiteeseen on vedottava ja/tai jotka ovat toimivaltaisia panemaan tällaisen toimenpiteen täytäntöön

Kun halutaan vedota toisessa jäsenvaltiossa määrättyyn suojelutoimenpiteeseen, on käännyttävä sen haastemiehen puoleen, jonka oikeudenkäyttöalueella velallisen asuin- tai kotipaikka taikka omaisuus sijaitsee. Haastemies aloittaa täytäntöönpanomenettelyn uhatun henkilön hakemuksen ja täytäntöönpanomääräyksen perusteella. Haastemiesten yhteystiedot ovat saatavilla haastemiesten ja konkurssipesän hoitajien liiton [verkkosivustolla](#).

18 artikla a(iii) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia tekemään tarkistuksia suojelutoimenpiteisiin 11 artiklan 1 kohdan mukaisesti

Toisessa jäsenvaltiossa määrättyihin suojelutoimenpiteisiin voi tarvittaessa tehdä tarkistuksia haastemies, jolla on toimivalta panna suojelutoimenpiteet täytäntöön. Toimivalta panna täytäntöön toisessa jäsenvaltiossa määrätty suojelutoimenpide on haastemiehellä, jonka oikeudenkäyttöalueella velallisen asuin- tai kotipaikka taikka omaisuus sijaitsee. Haastemiesten yhteystiedot ovat saatavilla haastemiesten ja konkurssipesän hoitajien liiton [verkkosivustolla](#).

18 artikla a(iv) alakohta - tuomioistuimet, joille pyyntö tunnustamisen ja tarvittaessa täytäntöönpanon epäämisestä on toimitettava 13 artiklan mukaisesti

Toisessa jäsenvaltiossa määrättyjen suojelutoimenpiteiden tunnustamiseksi ja täytäntöönpanon epäämiseksi on esitettävä hakemus velallisen asuinpaikan perusteella määrättyvälle käräjäoikeudelle tai sille käräjäoikeudelle, jonka tuomiopiirissä täytäntöönpanomenettely on tarkoitus toteuttaa. Tuomioistuinten yhteystiedot ovat saatavissa tuomioistuinten [verkkosivustolla](#).

18 artikla b alakohta - kieli, joka, tai kielet, jotka on hyväksytty 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen käännösten osalta

Viro ja englanti

Päivitetty viimeksi: 17/02/2021

Tämän sivuston eri kieliversioita ylläpitävät asianomaiset jäsenvaltiot. Käännökset on tehty Euroopan komissiossa. Muutokset, joita jäsenvaltiot ovat saattaneet tehdä tekstin alkuperäisversioon, eivät välttämättä näy käännöksissä. Euroopan komissio ei ole vastuussa tässä asiakirjassa esitetyistä tai mainituista tiedoista. Ks. oikeudellinen huomautus, josta löytyvät tästä sivustosta vastaavan jäsenvaltion tekijänoikeussäännöt.

Yksityisoikeuden alalla määrättyjen suojelutoimenpiteiden vastavuoroinen tunnust - Kreikka

18 artikla a(i) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia määräämään suojelutoimenpiteitä ja myöntämään todistuksia 5 artiklan mukaisesti

Toimivaltaisena viranomaisena välitoimimenettelyssä toimii Ateenan ensimmäisen asteen tuomioistuimen (*monomeles protodikio Athinon*) tuomari, joka tekee päätöksen suojatoimenpiteistä.

18 artikla a(ii) alakohta - viranomaiset, joissa toisessa jäsenvaltiossa määrättyyn suojelutoimenpiteeseen on vedottava ja/tai jotka ovat toimivaltaisia panemaan tällaisen toimenpiteen täytäntöön

Toimivaltaisena viranomaisena toimii haaste- ja ulosottomiesten toimivaltaisen yhdistyksen puheenjohtaja tai tämän varajäsen.

18 artikla a(iii) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia tekemään tarkistuksia suojelutoimenpiteisiin 11 artiklan 1 kohdan mukaisesti

Toimivaltaisena viranomaisena välitoimimenettelyssä toimii ensimmäisen asteen tuomioistuimen (*monomeles protodikio*) tuomari.

18 artikla a(iv) alakohta - tuomioistuimet, joille pyyntö tunnustamisen ja tarvittaessa täytäntöönpanon epäämisestä on toimitettava 13 artiklan mukaisesti

Toimivaltaisena viranomaisena hakemuslankäyttömenettelyssä toimii ensimmäisen asteen tuomioistuin (*monomeles protodikio*).

18 artikla b alakohta - kieli, joka, tai kielet, jotka on hyväksytty 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen käännösten osalta

Kreikka.

Päivitetty viimeksi: 02/02/2021

Tämän sivuston eri kieliversioita ylläpitävät asianomaiset jäsenvaltiot. Käännökset on tehty Euroopan komissiossa. Muutokset, joita jäsenvaltiot ovat saattaneet tehdä tekstin alkuperäisversioon, eivät välttämättä näy käännöksissä. Euroopan komissio ei ole vastuussa tässä asiakirjassa esitetyistä tai mainituista tiedoista. Ks. oikeudellinen huomautus, josta löytyvät tästä sivustosta vastaavan jäsenvaltion tekijänoikeussäännöt.

Yksityisoikeuden alalla määrättyjen suojelutoimenpiteiden vastavuoroinen tunnust - Espanja

17 artikla - Yleisön saataville asetettavat tiedot

Ei sovelleta.

Espanjassa ei ole asetuksessa (EY) N:o 606/2013 kuvattuja suojelutoimenpiteitä, joten ei ole myöskään oikeusviranomaisia, jotka olisivat toimivaltaisia määräämään tällaisia suojelutoimenpiteitä ja myöntämään todistuksia asetuksen 5 artiklan mukaisesti.

18 artikla a(i) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia määräämään suojelutoimenpiteitä ja myöntämään todistuksia 5 artiklan mukaisesti

Ei sovelleta.

Espanjassa ei ole asetuksessa (EY) N:o 606/2013 kuvattuja suojelutoimenpiteitä, joten ei ole myöskään viranomaisia, jotka olisivat toimivaltaisia määräämään tällaisia suojelutoimenpiteitä ja myöntämään todistuksia asetuksen 5 artiklan mukaisesti.

18 artikla a(ii) alakohta - viranomaiset, joissa toisessa jäsenvaltiossa määrättyyn suojelutoimenpiteeseen on vedottava ja/tai jotka ovat toimivaltaisia panemaan tällaisen toimenpiteen täytäntöön

Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin tai tarvittaessa uhrin kotipaikan perhetuomioistuin.

18 artikla a(iii) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia tekemään tarkistuksia suojelutoimenpiteisiin 11 artiklan 1 kohdan mukaisesti

Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin tai tarvittaessa uhrin kotipaikan perhetuomioistuin.

18 artikla a(iv) alakohta - tuomioistuimet, joille pyyntö tunnustamisen ja tarvittaessa täytäntöönpanon epäämisestä on toimitettava 13 artiklan mukaisesti

Maakunnallinen ylioikeus (*Audiencia Provincial*).

18 artikla b alakohta - kieli, joka, tai kielet, jotka on hyväksytty 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen käännösten osalta

Espanja.

Päivitetty viimeksi: 20/05/2024

Tämän sivuston eri kieliversioita ylläpitävät asianomaiset jäsenvaltiot. Käännökset on tehty Euroopan komissiossa. Muutokset, joita jäsenvaltiot ovat saattaneet tehdä tekstin alkuperäisversioon, eivät välttämättä näy käännöksissä. Euroopan komissio ei ole vastuussa tässä asiakirjassa esitetyistä tai mainituista tiedoista. Ks. oikeudellinen huomautus, josta löytyvät tästä sivustosta vastaavan jäsenvaltion tekijänoikeussäännöt.

Yksityisoikeuden alalla määrättyjen suojelutoimenpiteiden vastavuoroinen tunnust - Ranska

17 artikla - Yleisön saataville asetettavat tiedot

Perheoikeudellisista asioista vastaava tuomari voi antaa yksityisoikeudellisissa asioissa **suojelumääräyksen** (*ordonnance de protection*) 9 päivänä heinäkuuta 2010 annetun lain N:o 2010-769 nojalla. Toimenpiteeseen sovelletaan seuraavia säännöksiä:

[Ranskan siviililain 515-9 § ja sitä seuraavat pykälät](#)

[Ranskan siviiliprosessilain 1136-3 § ja sitä seuraavat pykälät](#) menettelysääntöjen osalta,

Ranskan siviiliprosessilain 1136-16 § ja sitä seuraavat pykälät niiden menettelysääntöjen osalta, jotka koskevat henkilön määräämistä käyttämään lähestymiskiellon valvontaan tarkoitettua sähköistä pantaa.

Suojelumääräys annetaan seuraavissa tilanteissa: kun on kyse **parisuhdeväkivallasta**, riippumatta siitä, asuvatko osapuolet yhdessä, kun **väkivallantekijä on entinen puoliso, kumppani tai avopuoliso**, riippumatta siitä, ovatko osapuolet asuneet yhdessä, tai kun

täysi-ikäistä henkilöä uhkaa pakkoavioliitto.

Ehtona on, että väkivallan seurauksena **parisuhteen osapuolelle ja/tai lapsille aiheutuu vaaraa**. Tuomari antaa suojelumääräyksen, jos hän katsoo, että on **painavia syitä pitää väitettyjä väkivallantekoja ja uhrin kohdistuvaa vaaraa todennäköisinä**.

Perheoikeudellisista asioista vastaava tuomari voi antaa suojelumääräyksen myös avioeromenettelyn ulkopuolella ja ilman rikosoikeudellista menettelyä.

Tuomari voi määrätä seuraavat toimenpiteet:

kieltää vastaajaa tapaamasta tiettyjä erikseen nimettyjä henkilöitä ja olemasta heihin yhteydessä

kieltää vastaajaa menemästä tiettyihin perheoikeudellisista asioista vastaavan tuomarin erikseen nimeämiin paikkoihin, joissa kantaja tavallisesti oleskelee asettaa vastaajalle ampuma-aseen kanto- ja hallussapitokiellon

tarjota vastaajalle lääketieteellistä hoitoa tai sosiaalista tai psykologista tukea tai mahdollisuutta osallistua kurssille, jonka tarkoituksena on ehkäistä ja torjua parisuhde- ja seksuaalista väkivaltaa

aviopuolisoille: määrätä puoliset asumaan erillään ja päättää, kumpi saa jatkaa asumista yhteisessä kodissa. Tiettyjä erityisiä olosuhteita lukuun ottamatta oikeus jäädä asumaan yhteiseen kotiin myönnetään lähtökohtaisesti suojelumääräyksen hakijalle, vaikka tälle olisi järjestetty hätämajoitus. avopuolisoille tai rekisteröityä parisuhdetta koskevan sopimuksen (*pacte civil de solidarité*, PACS) tehneille kumppaneille: määrätä yhteisestä kodista. Tiettyjä erityisiä olosuhteita lukuun ottamatta oikeus jäädä asumaan yhteiseen kotiin myönnetään lähtökohtaisesti suojelumääräyksen hakijalle, vaikka tälle olisi järjestetty hätämajoitus.

järjestää vanhempainvastuuseen liittyvät kysymykset ja vahvistaa lasten elatus- ja koulutusapu sekä osallistuminen avioparin kustannuksiin tai PACS-sopimuksen tehneille kumppaneille annettava aineellinen apu. Mikäli suojelumääräys annetaan, tuomarin on perusteltava erikseen päätös olla määräämättä tapaamisoikeuden toteuttamisesta määrättyssä tapaamistilassa tai luotetun kolmannen osapuolen läsnä ollessa, antaa suojellulle henkilölle lupa salata koti- tai asuinpaikkansa ja ilmoittaa tiedoksianto-osoitteeseen asianajajansa tai yleisen syyttäjän osoite, antaa suojellulle henkilölle lupa salata koti- tai asuinpaikkansa ja ilmoittaa yhteydenotto-osoitteeseen arkielämän tarpeita varten valtuutetun oikeushenkilön osoite, myöntää osapuolille tilapäistä oikeusapua, määrätä sen jälkeen, kun molemmat osapuolet ovat antaneet tähän suostumuksensa, vastaajan käyttämään lähestymiskiellon valvontaan tarkoitettua sähköistä pantaa, joka hälyttää välittömästi, jos vastaaja tulee liian lähelle kantajaa.

Nämä toimenpiteet toimivat ennen kaikkea ennalta ehkäisevästi (erityisesti kielto vastaanottaa tai tavata tiettyjä henkilöitä tai olla yhteydessä heihin). Ne voivat näin ollen kuulua asetukseen (EU) N:o 606/2013 soveltamisalaan. Ne ovat **tilapäisiä**: ne voidaan määrätä **enintään kuuden kuukauden ajaksi**. Niiden voimassaoloa voidaan kuitenkin jatkaa, jos avioeroa, asumuseroa tai huoltajuutta koskeva hakemus jätetään ennen määräajan päättymistä (siviiliprosessilain 1136-13 §). Tällöin suojelumääräyksen voimassaolo jatkuu siihen saakka, kunnes tuomio on lainvoimainen, ellei tuomari toisin päättä. Määräys valvontapannan käytöstä voidaan kuitenkin antaa ja uusia vain kuudeksi kuukaudeksi.

Menettely:

Perheväkivallan torjunnasta 28 päivänä joulukuuta 2019 annetulla lailla nro 2019-1480 muutettiin siviililain 515-11 §:ää säätämällä, että suojelumääräys on annettava viimeistään kuuden päivän kuluessa istuntopäivän määräämisestä.

Asian vireillepano tuomioistuimessa: hakija voi saattaa asian perheoikeudellisista asioista vastaavan tuomarin käsiteltäväksi henkilökohtaisesti toimitetulla tai kirjaamoon jätetyllä hakemuksella. Kun tuomari on vastaanottanut hakemuksen, hän määrää istunnon ajankohdan. Tästä hetkestä alkaa kulua siviililain 515-11 §:ssä tarkoitettu kuuden päivän määräaika. Hakijalla on tämän jälkeen kaksi päivää aikaa antaa istuntopäivä, hakemus ja muut asiakirjat tiedoksi vastaajalle haastemiehen välityksellä. Valtio vastaa haastemiehen kuluista, joten asian paneminen vireille tuomioistuimessa on parisuhdeväkivallan uhreille maksutonta. Siviiliprosessilain 1136-3 §:ssä annetaan myös mahdollisuus antaa istunnon ajankohta tiedoksi hallinnollista tietä (esimerkiksi poliisin tai rangaistuslaitoksen johtajan kautta), jos suojelumääräyksen hakijan turvallisuus on vakavasti ja välittömästi uhattuna tai jos muita tiedoksiantokeinoja ei ole.

Osapuolten kutsuminen koolle: perheoikeudellisista asioista vastaava tuomari kutsuu asianosaiset istuntoon oikeuden määräyksellä. Määräys annetaan tiedoksi edellä esitetyin edellytyksin.

Istunto: asian käsittely tapahtuu suullisesti. Asianosaiset puolustavat itse itseään, mutta he voivat käyttää apunaan tai edustajanaan asianajajaa.

Tiedoksianto: suojelumääräys annetaan tiedoksi haastemiehen välityksellä, paitsi jos tuomioistuin päättää antaa määräyksen tiedoksi kirjaamon lähettämällä kirjatulla kirjeellä, johon liitetään saantitodistus, tai hallinnollista tietä, jos suojelumääräyksen hakijan turvallisuus on vakavasti ja välittömästi uhattuna tai muita tiedoksiantokeinoja ei ole.

Tuomari ilmoittaa päätöksestä myös yleiselle syyttäjälle määrättyjen toimenpiteiden seurannan varmistamiseksi. Yleinen syyttäjä toimittaa päätöksen tiedoksi toimivaltaiselle poliisille tai santarmilaitokselle. Lisäksi, jos menettelyssä käy ilmi, että lapsi on vaarassa, tuomari saattaa asian heti istunnon jälkeen yleisen syyttäjänviraston käsiteltäväksi.

Rekisteri: Suojelumääräyksen yhteydessä määrättyistä toimenpiteistä ei ole olemassa erityistä rekisteriä. Suojelumääräyksessä määrätty kiellot (yhteydenottokielto, kielto käydä tietyissä paikoissa, kielto poistua määrättyiltä alueelta jne.) merkitään kuitenkin entsintäkuulutettujen henkilöiden rekisteriin.

Muutoksenhaku: päätökseen voi hakea muutosta 15 päivän kuluessa sen tiedoksiantamisesta. Vastaaja voi lisäksi pyytää suojelumääräyksen kumoamista tai muuttamista tai väliaikaista vapautusta tietyistä velvoitteistaan.

Suojelumääräyksen täytäntöönpano:

Suojelumääräyksen yhteydessä määrätty toimenpiteet ovat **väliaikaisesti täytäntöönpanokelpoisia**, eli ne pitää panna täytäntöön välittömästi päätöksen tiedoksi antamisen jälkeen (myös siinä tapauksessa, että vastaaja hakee muutosta), tarvittaessa viranomaisten avustuksella. Suojeltu henkilö voi tehdä ilmoituksen poliisille tai santarmilaitokselle, jos yhtä tai useampaa perheoikeudellisista asioista vastaavan tuomarin määräämää toimenpidettä rikotaan. Näiden toimenpiteiden noudattamatta jättäminen on Ranskan rikoslain 227-4-2 §:ssä tarkoitettu ja rangaistavaksi säädetty rikos. Rikoksesta määrätään kahden vuoden vankeusrangaistus ja 15 000 euron sakko. Mikäli vanhemmilla on yhteishuoltajuus, tuomarin on uhrin osoitteen salaamisen yhteydessä määrättävä myös järjestelyistä, joilla vaaran aiheuttajan ja lapsen välistä yhteyttä pidetään yllä kolmannen osapuolen avulla tai sopimalla tietystä tapaamispaikasta, sekä elatusavun maksamisesta pankkisiirtona.

18 artikla a(i) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia määräämään suojelutoimenpiteitä ja myöntämään todistuksia 5 artiklan mukaisesti

Perheoikeudellisista asioista vastaava tuomari määrää suojelutoimenpiteistä ja antaa 5 artiklassa tarkoitettut todistukset.

Alueellisesti toimivaltainen perheoikeudellisista asioista vastaava tuomari on:

perheen asuinpaikan tuomari

jos vanhemmat asuvat erillään, sen vanhemman asuinpaikan tuomari, jonka kanssa vanhempien yhteishuollossa olevat alaikäiset lapset tavallisesti asuvat, tai sen vanhemman asuinpaikan tuomari, jolla on lasten yksinhuoltajuus

muissa tapauksissa sen vanhemman asuinpaikan tuomari, joka ei ole pannut menettelyä vireille.

Todistushakemus on tehtävä kahtena kappaleena, ja siinä on oltava tarkka kuvaus asiakirjoista, joihin vedotaan. Asianajajaa ei tarvita. Hylkäävään päätökseen voi hakea muutosta alioikeuden presidentiltä. Muutoksenhakuun ei tarvita asianajajaa.

Asetuksen 11 ja 13 artiklan nojalla siviiliprosessilain [509-8 §:n](#) mukaisesti esitettävät pyynnöt saatetaan alioikeuden presidentin käsiteltäviksi nopeutetussa menettelyssä (*procédure accélérée au fond*, PAF). Tämä 20 päivänä joulukuuta 2019 annetun asetuksen nro 2019-1419 5 §:llä perustettu ja [siviiliprosessilain 481-1 §:ssä](#) tarkoitettu menettely antaa mahdollisuuden määrätä istuntopäivä nopeasti ilman, että kiireellisyttä tarvitsee näyttää toteen. Kiireellisyys perustuu asianomaisen menettelyn luonteeseen, sillä sitä voidaan käyttää ainoastaan lainsäädännössä nimenomaisesti säädettyissä tilanteissa.

18 artikla a(ii) alakohta - viranomaiset, joissa toisessa jäsenvaltiossa määrättyyn suojelutoimenpiteeseen on vedottava ja/tai jotka ovat toimivaltaisia panemaan tällaisen toimenpiteen täytäntöön

Viranomaiset, joissa toisessa jäsenvaltiossa määrättyyn suojelutoimenpiteeseen on vedottava ja/tai jotka ovat toimivaltaisia panemaan tällaisen toimenpiteen täytäntöön, ovat **poliisi tai santarmilaitos**.

18 artikla a(iii) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia tekemään tarkistuksia suojelutoimenpiteisiin 11 artiklan 1 kohdan mukaisesti

Hakija voi pyytää vastaanottavaa jäsenvaltiota tekemään tarkistuksia suojelutoimenpiteen tosiseikkoihin, jotta se voidaan panna täytäntöön kyseisessä jäsenvaltiossa asetuksen 11 artiklan perusteella. Asetuksen 11 ja 13 artiklan nojalla siviiliprosessilain [509-8 §:n](#) mukaisesti esitettävät pyynnöt saatetaan alioikeuden presidentin käsiteltäviksi nopeutetussa menettelyssä (*procédure accélérée au fond, PAF*). Ne myös käsitellään nopeutetussa menettelyssä. Vaikka siviiliprosessilain 1136-6 §:ssä säädetään suullisesta menettelystä ilman pakollista edustusta silloin, kun on kyse ranskalaisen tuomioistuimen käsiteltäväksi saatetusta suojelumääräystä koskevasta hakemuksesta, hakemus, joka koskee toisen jäsenvaltion päätöksellä määrätyn siviilioikeudellisen suojelutoimenpiteen tunnustamista Ranskassa, käsitellään siviiliprosessilain 509-2 ja 760 §:n mukaisesti nopeutetussa menettelyssä, jossa edustus on pakollinen.

Alueellisen toimivallan osalta sovelletaan oikeuskäytännössä vahvistettuja sääntöjä, joissa asetetaan etusijalle asianmukainen oikeudenkäyttö. Näin ollen hakemus voidaan osoittaa sen paikan alioikeuden presidentille, jossa suojeltava henkilö aikoo oleskella tai asua.

18 artikla a(iv) alakohta - tuomioistuimet, joille pyyntö tunnustamisen ja tarvittaessa täytäntöönpanon epäämisestä on toimitettava 13 artiklan mukaisesti

Vastaajalle ilmoitetaan todistuksen myöntämisestä, ja hän voi vastustaa sitä asetuksen 13 artiklan nojalla viemällä asian vastaanottavan jäsenvaltion tuomioistuimen käsiteltäväksi. Tunnustamisesta tai täytäntöönpanosta kieltäytymistä koskeva hakemus toimitetaan alioikeuden presidentille, joka ratkaisee asian nopeutetussa menettelyssä (asia voidaan tarvittaessa siirtää perheoikeudellisista asioista vastaavalle tuomarille). Asianajajaa ei tarvita.

Alueellisen toimivallan osalta sovelletaan oikeuskäytännössä vahvistettuja sääntöjä, joissa asetetaan etusijalle asianmukainen oikeudenkäyttö. Näin ollen hakemus voidaan osoittaa sen paikan alioikeuden presidentille, jossa suojeltava henkilö aikoo oleskella tai asua.

Päivitetty viimeksi: 24/02/2022

Tämän sivuston eri kieliversioita ylläpitävät asianomaiset jäsenvaltiot. Käännökset on tehty Euroopan komissiossa. Muutokset, joita jäsenvaltiot ovat saattaneet tehdä tekstin alkuperäisversioon, eivät välttämättä näy käännöksissä. Euroopan komissio ei ole vastuussa tässä asiakirjassa esitetyistä tai mainituista tiedoista. Ks. oikeudellinen huomautus, josta löytyvät tästä sivustosta vastaavan jäsenvaltion tekijänoikeussäännöt.

Yksityisoikeuden alalla määrättyjen suojelutoimenpiteiden vastavuoroinen tunnust - Kroatia

17 artikla - Yleisön saataville asetettavat tiedot

Perheväkivallalta suojelusta annetun lain (*Zakon o zaštiti od nasilja u obitelji*) mukaan perheväkivallan tekijä voidaan tuomita sakkoon ja vankeusrangaistukseen. Rikkomuksista annetussa laissa (*Prekršajni zakon*) säädettyjen suojelutoimenpiteiden lisäksi tekijälle voidaan määrätä myös seuraavat toimenpiteet:

1. pakollinen psykososiaalinen hoito
2. kielto lähestyä, häiritä tai vainota perheväkivallan uhria
3. häätö yhteisestä kodista
4. riippuvuuden pakollinen hoito.

Tuomioistuin voi määrätä toimenpiteitä joko perheväkivallan uhrin tai poliisin pyynnöstä taikka oma-aloitteisesti. Tuomioistuin voi määrätä edellä mainittuja toimenpiteitä ennen rikkomusmenettelyn aloittamista uhrin tai muun valtuutetun hakijan pyynnöstä, jos uhrin tai tämän perheenjäsenen tai yhteisen kotitalouden jäsenen turvallisuuteen kohdistuu välitön vaara.

Rikoslain (*Kazneni zakon*) 65 §:n mukaan tuomioistuin voi määrätä perheväkivaltaan syyllistyneelle seuraavia toimenpiteitä: pakollinen psykiatrinen hoito, pakollinen riippuvuuden hoito, pakollinen psykososiaalinen hoito, kielto hoitaa tiettyjä tehtäviä tai toimia, moottoriajoneuvon ajokielto, lähestymis-, häirintä- ja vainoamiskielto, häätö yhteisestä kodista, internetin käyttökielto ja vankeusrangaistuksen täysimittaisen suorittamisen jälkeinen valvonta.

Tuomioistuin ja virallinen syyttäjä voivat rikosprosessilain (*Zakon o kaznenom postupku*) 98 §:n mukaisesti määrätä väkivaltarikoksen tekijälle myös valvontatoimia: kielto lähestyä määrättyä henkilöä, kielto olla yhteydessä määrättyyn henkilöön, kielto vainota tai häiritä uhria tai toista henkilöä ja/tai häätö kodista.

Rikkomuslain 130 §:n 6 momentin mukaan poliisi voi tapahtumapaikalla määrätä perheväkivallan tekijälle tilapäisen valvontatoimen, jolla tätä kielletään menemästä määrättyyn paikkaan tai määrättylle alueelle, lähestymästä määrättyä henkilöä ja olemasta yhteydessä määrättyyn henkilöön. Toimi voidaan määrätä enintään kahdeksaksi päiväksi.

Säännöt perheväkivallan uhrien lähestymisen, häirinnän tai vainoamisen kieltävien toimenpiteiden ja yhteisestä kodista häätämistä koskevien toimenpiteiden täytäntöönpanosta (Kroatian virallinen lehti (*Narodne Novine*, NN) nro [28/19](#)).

18 artikla a(i) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia määräämään suojelutoimenpiteitä ja myöntämään todistuksia 5 artiklan mukaisesti

Suojelutoimenpiteet määrätään rikkomuksista annetun lain ja perheväkivallalta suojelusta annetun lain säännösten mukaisesti.

Rikkomusasioissa toimivaltaiset kunnalliset tuomioistuimet (*općinski sud*) voivat määrätä perheväkivallan uhrin suojeluun liittyviä toimenpiteitä joko uhrin tai poliisin pyynnöstä taikka oma-aloitteisesti.

18 artikla a(ii) alakohta - viranomaiset, joissa toisessa jäsenvaltiossa määrättyyn suojelutoimenpiteeseen on vedottava ja/tai jotka ovat toimivaltaisia panemaan tällaisen toimenpiteen täytäntöön

Viranomaisia, joissa toisessa jäsenvaltiossa määrättyyn suojelutoimenpiteeseen voidaan vedota Kroatianssa, ovat:

poliisiviranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia suojeltavan henkilön vakituudessa tai tilapäisessä asuinpaikassa Kroatian tasavallan alueella.

Viranomaisia, jotka ovat toimivaltaisia panemaan tällaisen toimenpiteen täytäntöön Kroatianssa, ovat:

poliisiviranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia suojeltavan henkilön vakituudessa tai tilapäisessä asuinpaikassa Kroatian tasavallan alueella, yksityisoikeuden alalla määrättyjen suojelutoimenpiteiden vastavuoroisesta tunnustamisesta 12. kesäkuuta 2013 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 606/2013 täytäntöönpanosta annetun lain (*Zakon o provedbi Uredbe (EU) br. 606/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 12. lipnja 2013. o uzajamnom priznavanju zaštitnih mjera u građanskim stvarima*) 3 §:n mukaisesti.

18 artikla a(iii) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia tekemään tarkistuksia suojelutoimenpiteisiin 11 artiklan 1 kohdan mukaisesti

Kunnallisilla tuomioistuimilla, jotka ovat suojeltavan henkilön Kroatian alueella sijaitsevassa vakituudessa tai tilapäisessä asuinpaikassa toimivaltaisia rikkomusasioissa, on toimivalta tehdä tarkistuksia suojelutoimenpiteisiin yksityisoikeuden alalla määrättyjen suojelutoimenpiteiden vastavuoroisesta tunnustamisesta 12. kesäkuuta 2013 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 606/2013 täytäntöönpanosta annetun lain 4 §:n mukaisesti.

18 artikla a(iv) alakohta - tuomioistuimet, joille pyyntö tunnustamisen ja tarvittaessa täytäntöönpanon epäämisestä on toimitettava 13 artiklan mukaisesti

Tuomioistuimia, joille pyyntö tunnustamisen epäämisestä on toimitettava, ovat kunnalliset tuomioistuimet, jotka ovat suojeltavan henkilön Kroatian alueella sijaitsevassa vakituudessa tai tilapäisessä asuinpaikassa toimivaltaisia rikkomusasioissa, yksityisoikeuden alalla määrättyjen suojelutoimenpiteiden vastavuoroisesta tunnustamisesta 12. kesäkuuta 2013 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 606/2013 täytäntöönpanosta annetun lain 5 §:n mukaisesti.

Tuomioistuimet, joille pyyntö täytäntöönpanon epäämisestä on toimitettava:

Tätä ei sovelleta Kroatianssa, koska vaaran aiheuttava henkilö voi esittää samanaikaisesti suojelutoimenpiteen tunnustamisen ja täytäntöönpanon epäämistä koskevan pyynnön rikkomusasioissa toimivaltaiselle kunnalliselle tuomioistuimelle. Suojelutoimenpiteen täytäntöönpanon epäämistä koskevaa pyyntöä ei voi käyttää itsenäisenä oikeussuojakeinona.

18 artikla b alakohta - kieli, joka, tai kielet, jotka on hyväksytty 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen käännösten osalta

Kroaatin kieli yksityisoikeuden alalla määrättyjen suojelutoimenpiteiden vastavuoroisesta tunnustamisesta 12. kesäkuuta 2013 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 606/2013 täytäntöönpanosta annetun lain 6 §:n mukaisesti.

Päivitetty viimeksi: 15/07/2024

Tämän sivuston eri kieliversioita ylläpitävät asianomaiset jäsenvaltiot. Käännökset on tehty Euroopan komissiossa. Muutokset, joita jäsenvaltiot ovat saattaneet tehdä tekstin alkuperäisversioon, eivät välttämättä näy käännöksissä. Euroopan komissio ei ole vastuussa tässä asiakirjassa esitetystä tai mainituista tiedoista. Ks. oikeudellinen huomautus, josta löytyvät tästä sivustosta vastaavan jäsenvaltion tekijänoikeussäännöt.

Yksityisoikeuden alalla määrättyjen suojelutoimenpiteiden vastavuoroinen tunnust - Italia

18 artikla a(i) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia määräämään suojelutoimenpiteitä ja myöntämään todistuksia 5 artiklan mukaisesti

Italian lainsäädännön mukaan suojelutoimenpiteitä voi määrätä suojattavan henkilön asuinpaikan tuomioistuin, joka näin ollen voi myös myöntää todistuksen 5 artiklan mukaisesti.

18 artikla a(ii) alakohta - viranomaiset, joissa toisessa jäsenvaltiossa määrättyyn suojelutoimenpiteeseen on vedottava ja/tai jotka ovat toimivaltaisia panemaan tällaisen toimenpiteen täytäntöön

Toisessa jäsenvaltiossa määrätyn suojelutoimenpiteen kohdalla on vedottava suojattavan henkilön asuinpaikan, kotipaikan tai tavanomaisen oleskelupaikan tuomioistuimeen, joka myös valvoo toimenpiteen täytäntöönpanoa.

18 artikla a(iii) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia tekemään tarkistuksia suojelutoimenpiteisiin 11 artiklan 1 kohdan mukaisesti

Viranomainen, joka on toimivaltainen tekemään tarkistuksia suojelutoimenpiteisiin 11 artiklan 1 kohdan mukaisesti, on suojattavan henkilön asuinpaikan, kotipaikan tai tavanomaisen oleskelupaikan tuomioistuin.

18 artikla a(iv) alakohta - tuomioistuimet, joille pyyntö tunnustamisen ja tarvittaessa täytäntöönpanon epäämisestä on toimitettava 13 artiklan mukaisesti

Edellä kohdassa (iii) mainittu tuomioistuin.

18 artikla b alakohta - kieli, joka, tai kielet, jotka on hyväksytty 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen käännösten osalta

Italia

Päivitetty viimeksi: 15/07/2024

Tämän sivuston eri kieliversioita ylläpitävät asianomaiset jäsenvaltiot. Käännökset on tehty Euroopan komissiossa. Muutokset, joita jäsenvaltiot ovat saattaneet tehdä tekstin alkuperäisversioon, eivät välttämättä näy käännöksissä. Euroopan komissio ei ole vastuussa tässä asiakirjassa esitetystä tai mainituista tiedoista. Ks. oikeudellinen huomautus, josta löytyvät tästä sivustosta vastaavan jäsenvaltion tekijänoikeussäännöt.

Yksityisoikeuden alalla määrättyjen suojelutoimenpiteiden vastavuoroinen tunnust - Kypros

17 artikla - Yleisön saataville asetettavat tiedot

Tuomioistuimista annetun lain nro 14/60 (*tou peri dikastirion nomou*) 32 §:n mukaan kaikki siviilioikeudellisissa asioissa toimivaltaiset tuomioistuimet voivat määrätä (väliaikaisesta, pysyvästä tai ehdottomasta) kiellosta.

Perhetuomioistuimista annetun lain nro 23/90 (*tou peri oikogeneiakon dikastirion nomou*) 16 §:n mukaan myös perhetuomioistuimet voivat määrätä tällaisia kieltoja.

18 artikla a(i) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia määräämään suojelutoimenpiteitä ja myöntämään todistuksia 5 artiklan mukaisesti

Suojelutoimenpiteitä voi määrätä sen alueen aluetuomioistuin (*eparchiako dikastirio tis dimokratias*), missä hakija asuu tai oleskelee kyseisenä ajankohtana. Perheoikeudellisissa riita-asioissa toimivalta on sen alueen perhetuomioistuimella (*oikogeneiako dikastirio tis dimokratias*), missä joko hakija tai vastaaja asuu tai oleskelee kyseisenä ajankohtana. Jos riita-asia koskee alaikäistä, toimivalta on sen alueen perhetuomioistuimella, missä alaikäinen on tavattu. Toimivalta myöntää todistuksia on suojelutoimenpiteen määränneellä aluetuomioistuimella tai perhetuomioistuimella.

18 artikla a(ii) alakohta - viranomaiset, joissa toisessa jäsenvaltiossa määrättyyn suojelutoimenpiteeseen on vedottava ja/tai jotka ovat toimivaltaisia panemaan tällaisen toimenpiteen täytäntöön

Viranomainen, jonka edessä suojelutoimenpiteeseen voi vedota:

Toimivaltainen viranomainen on kaikissa tapauksissa sen alueen aluetuomioistuin, jonne uhan muodostava henkilö on muuttanut pysyvästi tai tilapäisesti.

Jos osoite ei ole tiedossa, toimivalta on Nikosian aluetuomioistuimella.

Viranomainen, jolla on toimivalta panna toimenpide täytäntöön:

Toimivaltainen viranomainen on kaikissa tapauksissa sen alueen aluetuomioistuin, jonne uhan muodostava henkilö on muuttanut pysyvästi tai tilapäisesti.

Jos osoite ei ole tiedossa, toimivalta on Nikosian aluetuomioistuimella

18 artikla a(iii) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia tekemään tarkistuksia suojelutoimenpiteisiin 11 artiklan 1 kohdan mukaisesti

Toimivaltainen viranomainen on kaikissa tapauksissa sen alueen aluetuomioistuin, jonne uhan muodostava henkilö on muuttanut pysyvästi tai tilapäisesti.

Jos osoite ei ole tiedossa, toimivalta on Nikosian aluetuomioistuimella.

18 artikla a(iv) alakohta - tuomioistuimet, joille pyyntö tunnustamisen ja tarvittaessa täytäntöönpanon epäämisestä on toimitettava 13 artiklan mukaisesti

Tuomioistuin, johon pyyntö tunnustamisen epäämisestä on toimitettava:

Aluetuomioistuin tai perhetuomioistuin, jossa alkuperäjäsenvaltiossa määrättyyn suojelutoimenpiteeseen on vedottu.

Tuomioistuin, johon pyyntö täytäntöönpanon epäämisestä on toimitettava:

Aluetuomioistuin tai perhetuomioistuin, jossa alkuperäjäsenvaltiossa määrättyyn suojelutoimenpiteeseen on vedottu.

18 artikla b alakohta - kieli, joka, tai kielet, jotka on hyväksytty 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen käännösten osalta

Asiakirjat on toimitettava kreikaksi. Myös englanninkieliset käännökset hyväksytään.

Päivitetty viimeksi: 16/04/2024

Tämän sivuston eri kieliversioita ylläpitävät asianomaiset jäsenvaltiot. Käännökset on tehty Euroopan komissiossa. Muutokset, joita jäsenvaltiot ovat saattaneet tehdä tekstin alkuperäisversioon, eivät välttämättä näy käännöksissä. Euroopan komissio ei ole vastuussa tässä asiakirjassa esitetystä tai mainituista tiedoista. Ks. oikeudellinen huomautus, josta löytyvät tästä sivustosta vastaavan jäsenvaltion tekijänoikeussäännöt.

Yksityisoikeuden alalla määrättyjen suojelutoimenpiteiden vastavuoroinen tunnust - Latvia

17 artikla - Yleisön saataville asetettavat tiedot

Yksityisoikeuden alalla toteutettaviin suojelutoimenpiteisiin sovellettavista säännöistä ja menettelyistä säädetään siviiliprosessilaissa (*Civilprocesa likums*)

18 artikla a(i) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia määräämään suojelutoimenpiteitä ja myöntämään todistuksia 5 artiklan mukaisesti

Viranomaiset, joilla on Latvian tasavallassa toimivalta määrätä suojelutoimenpiteitä ja myöntää todistuksia, ovat alueiden tai kaupunkien alioikeuksia (*rajona pilsētas tiesas*) (siviiliprosessilain 541.1 pykälän 4.5 almomentti).

18 artikla a(ii) alakohta - viranomaiset, joissa toisessa jäsenvaltiossa määrättyyn suojelutoimenpiteeseen on vedottava ja/tai jotka ovat toimivaltaisia panemaan tällaisen toimenpiteen täytäntöön

Viranomainen, jolla on toimivalta panna täytäntöön muissa jäsenvaltioissa määrättyjä suojelutoimenpiteitä, on sen alueen tai kaupungin alioikeus, jossa päätös on määrää panna täytäntöön tai jossa vastaajan ilmoitettu asuinpaikka sijaitsee tai, jos kumpikaan näistä paikoista ei ole tiedossa, sen alueen tai kaupungin alioikeus, jossa vastaajan asuinpaikka tai virallinen osoite sijaitsee (siviiliprosessilain 651.3 pykälän 1 momentti).

18 artikla a(iii) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia tekemään tarkistuksia suojelutoimenpiteisiin 11 artiklan 1 kohdan mukaisesti

Viranomaiset, joilla on toimivalta tehdä tarkistuksia suojelutoimenpiteisiin, ovat samoja alueiden tai kaupunkien alioikeuksia, jotka ovat toimivaltaisia panemaan täytäntöön kyseisiä toimenpiteitä (siviiliprosessilain 651.5 pykälän 2 momentti).

18 artikla a(iv) alakohta - tuomioistuimet, joille pyyntö tunnustamisen ja tarvittaessa täytäntöönpanon epäämisestä on toimitettava 13 artiklan mukaisesti

Näitä ovat alueiden tai kaupunkien alioikeudet, joiden toimialueella ulkomaisen tuomioistuimen päätöksellä määrätty suojelutoimenpide on pantava täytäntöön (siviiliprosessilain 644.3 pykälän 4.3 momentti).

18 artikla b alakohta - kieli, joka, tai kielet, jotka on hyväksytty 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen käännösten osalta

Mahdolliset translitteraatiot tai käännökset, joita tässä asetuksessa edellytetään, laaditaan Latvian tasavallan virallisella kielellä eli latviaksi.

Päivitetty viimeksi: 25/06/2024

Tämän sivuston eri kieliversioita ylläpitävät asianomaiset jäsenvaltiot. Käännökset on tehty Euroopan komissiossa. Muutokset, joita jäsenvaltiot ovat saattaneet tehdä tekstin alkuperäisversioon, eivät välttämättä näy käännöksissä. Euroopan komissio ei ole vastuussa tässä asiakirjassa esitetyistä tai mainituista tiedoista. Ks. oikeudellinen huomautus, josta löytyvät tästä sivustosta vastaavan jäsenvaltion tekijänoikeussäännöt.

Yksityisoikeuden alalla määrättyjen suojelutoimenpiteiden vastavuoroinen tunnust - Liettua

18 artikla a(i) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia määräämään suojelutoimenpiteitä ja myöntämään todistuksia 5 artiklan mukaisesti

Liettua tuomioistuimet määräävät asetuksen soveltamisalaan kuuluvat suojelutoimenpiteet. Asetuksen 5 artiklan mukaiset todistukset myöntää suojelutoimenpiteen määrännyt tuomioistuin.

18 artikla a(ii) alakohta - viranomaiset, joissa toisessa jäsenvaltiossa määrättyyn suojelutoimenpiteeseen on vedottava ja/tai jotka ovat toimivaltaisia panemaan tällaisen toimenpiteen täytäntöön

Liettua ulosottomiehet ovat toimivaltaisia panemaan täytäntöön asetuksen soveltamisalaan kuuluvia suojelutoimenpiteitä. Jos ulosottomiehiä estetään panemasta niitä täytäntöön, heillä on yleinen oikeus pyytää poliisia poistamaan tällaiset esteet.

18 artikla a(iii) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia tekemään tarkistuksia suojelutoimenpiteisiin 11 artiklan 1 kohdan mukaisesti

Ulosottomiehet, jotka panevat suojelutoimenpiteen täytäntöön, voivat tehdä tarkistuksia asetuksen soveltamisalaan kuuluviin suojelutoimenpiteisiin 11 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

18 artikla a(iv) alakohta - tuomioistuimet, joille pyyntö tunnustamisen ja tarvittaessa täytäntöönpanon epäämisestä on toimitettava 13 artiklan mukaisesti

Pyynnöt suojelutoimenpiteen tunnustamisen ja tarvittaessa täytäntöönpanon epäämisestä on toimitettava Liettuan muutoksenhakutuomioistuimeen (*Lietuvos apeliacinis teismas*).

18 artikla b alakohta - kieli, joka, tai kielet, jotka on hyväksytty 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen käännösten osalta

Kaikki Liettuan toimivaltaisille viranomaisille asetuksen mukaisesti toimitettavat translitteraatiot tai käännökset on laadittava Liettuan virallisella kielellä eli liettuan kielellä.

Päivitetty viimeksi: 07/04/2023

Tämän sivuston eri kieliversioita ylläpitävät asianomaiset jäsenvaltiot. Käännökset on tehty Euroopan komissiossa. Muutokset, joita jäsenvaltiot ovat saattaneet tehdä tekstin alkuperäisversioon, eivät välttämättä näy käännöksissä. Euroopan komissio ei ole vastuussa tässä asiakirjassa esitetyistä tai mainituista tiedoista. Ks. oikeudellinen huomautus, josta löytyvät tästä sivustosta vastaavan jäsenvaltion tekijänoikeussäännöt.

Yksityisoikeuden alalla määrättyjen suojelutoimenpiteiden vastavuoroinen tunnust - Luxemburg

18 artikla a(i) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia määräämään suojelutoimenpiteitä ja myöntämään todistuksia 5 artiklan mukaisesti

Viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia määräämään suojelutoimenpiteitä:

Syyttäväviranomainen (perheväkivallasta 8 päivänä syyskuuta 2003 annetun lain, sellaisena kuin se on muutettuna, nojalla) ja piirituomioistuimen puheenjohtaja (uuden siviiliprosessilain 1017-1 – 1017-12 §:n nojalla)

Viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia myöntämään todistuksia:

Syyttäväviranomainen (perheväkivallasta 8 päivänä syyskuuta 2003 annetun lain, sellaisena kuin se on muutettuna, nojalla) ja piirituomioistuimen puheenjohtaja (uuden siviiliprosessilain 1017-1 – 1017-12 §:n nojalla).

18 artikla a(ii) alakohta - viranomaiset, joissa toisessa jäsenvaltiossa määrättyyn suojelutoimenpiteeseen on vedottava ja/tai jotka ovat toimivaltaisia panemaan tällaisen toimenpiteen täytäntöön

Viranomaiset, joissa toisessa jäsenvaltiossa määrättyyn suojelutoimenpiteeseen on vedottava:

Syyttäväviranomainen ja uhkasakkojen osalta piirituomioistuimen puheenjohtaja.

Viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia panemaan tällaisen toimenpiteen täytäntöön:

Syyttäväviranomainen ja uhkasakkojen osalta piirituomioistuimen puheenjohtaja.

18 artikla a(iii) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia tekemään tarkistuksia suojelutoimenpiteisiin 11 artiklan 1 kohdan mukaisesti

Viranomainen, joka on toimivaltainen tekemään tarkistuksia suojelutoimenpiteisiin 11 artiklan 1 kohdan mukaisesti:

Välitoimiasiassa päätöksen tekevän piirituomioistuimen puheenjohtaja.

18 artikla a(iv) alakohta - tuomioistuimet, joille pyyntö tunnustamisen ja tarvittaessa täytäntöönpanon epäämisestä on toimitettava 13 artiklan mukaisesti

Pyyntö tunnustamisen epäämisestä on toimitettava 13 artiklan mukaisesti välitoimiasiassa päätöksen tekevän piirituomioistuimen puheenjohtajalle.

Pyyntö täytäntöönpanon epäämisestä on toimitettava 13 artiklan mukaisesti välitoimiasiassa päätöksen tekevän piirituomioistuimen puheenjohtajalle.

18 artikla b alakohta - kieli, joka, tai kielet, jotka on hyväksytty 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen käännösten osalta

Luxemburg hyväksyy ranskan ja saksan kielen.

Päivitetty viimeksi: 14/05/2024

Tämän sivuston eri kieliversioita ylläpitävät asianomaiset jäsenvaltiot. Käännökset on tehty Euroopan komissiossa. Muutokset, joita jäsenvaltiot ovat saattaneet tehdä tekstin alkuperäisversioon, eivät välttämättä näy käännöksissä. Euroopan komissio ei ole vastuussa tässä asiakirjassa esitetyistä tai mainituista tiedoista. Ks. oikeudellinen huomautus, josta löytyvät tästä sivustosta vastaavan jäsenvaltion tekijänoikeussäännöt.

Yksityisoikeuden alalla määrättyjen suojelutoimenpiteiden vastavuoroinen tunnust - Unkari

18 artikla a(i) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia määräämään suojelutoimenpiteitä ja myöntämään todistuksia 5 artiklan mukaisesti

Piirioikeudet.

18 artikla a(ii) alakohta - viranomaiset, joissa toisessa jäsenvaltiossa määrättyyn suojelutoimenpiteeseen on vedottava ja/tai jotka ovat toimivaltaisia panemaan tällaisen toimenpiteen täytäntöön

Piirioikeudet, Budapestin ja läänien aluehallintovirastot sekä poliisilaitokset.

18 artikla a(iii) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia tekemään tarkistuksia suojelutoimenpiteisiin 11 artiklan 1 kohdan mukaisesti

Piirioikeudet.

18 artikla a(iv) alakohta - tuomioistuimet, joille pyyntö tunnustamisen ja tarvittaessa täytäntöönpanon epäämisestä on toimitettava 13 artiklan mukaisesti

Piirioikeudet.

18 artikla b alakohta - kieli, joka, tai kielet, jotka on hyväksytty 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen käännösten osalta

Unkari.

Päivitetty viimeksi: 16/07/2019


Tämän sivuston eri kieliversioita ylläpitävät asianomaiset jäsenvaltiot. Käännökset on tehty Euroopan komissiossa. Muutokset, joita jäsenvaltiot ovat saattaneet tehdä tekstin alkuperäisversioon, eivät välttämättä näy käännöksissä. Euroopan komissio ei ole vastuussa tässä asiakirjassa esitetystä tai mainituista tiedoista. Ks. oikeudellinen huomautus, josta löytyvät tästä sivustosta vastaavan jäsenvaltion tekijänoikeussäännöt.

Yksityisoikeuden alalla määrättyjen suojelutoimenpiteiden vastavuoroinen tunnust - Alankomaat

17 artikla - Yleisön saataville asetettavat tiedot

Alankomaissa suojelutoimenpiteen hakemiseksi on pantava vireille yksityisoikeudellinen väli-toimimennettely (*kort geding*). Sitä varten uhrin on otettava yhteyttä asianajajaan, joka antaa tietoja menettelystä ja käy oikeutta uhrin nimissä.

18 artikla a(i) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia määräämään suojelutoimenpiteitä ja myöntämään todistuksia 5 artiklan mukaisesti

Luettelo tuomioistuimista, joilla on toimivalta määrätä suojelutoimenpiteistä, löytyy [täältä](#) (167 Kb). 

Jos suojelutoimenpide on määrätty tilapäisestä asumiskiellosta annetun lain (*Wet tijdelijk huisverbod*) nojalla, toimivalta on sen kunnan/kaupungin johtajalla (*burgemeester*), jossa kyseinen osoite sijaitsee.

Suojelutoimenpiteen määränneellä elimellä on myös toimivalta myöntää todistus.

18 artikla a(ii) alakohta - viranomaiset, joissa toisessa jäsenvaltiossa määrättyyn suojelutoimenpiteeseen on vedottava ja/tai jotka ovat toimivaltaisia panemaan tällaisen toimenpiteen täytäntöön

- haastemies
- poliisi (jos suojelutoimenpide on määrätty tilapäisestä asumiskiellosta annetun lain nojalla)

18 artikla a(iii) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia tekemään tarkistuksia suojelutoimenpiteisiin 11 artiklan 1 kohdan mukaisesti

Voorzieningenrechter Rechtbank Den Haag

(väli-toimimista päättävä tuomari Haagin alioikeudessa)

Prins Clauslaan 60, 2595 AJ Den Haag

PO Box 20302, 2500 EH Den Haag

Gerechthof Den Haag

(Haagin ylioikeus)

Prins Clauslaan 60, 2595 AJ Den Haag

PO Box 20302, 2500 EH Den Haag

18 artikla a(iv) alakohta - tuomioistuimet, joille pyyntö tunnustamisen ja tarvittaessa täytäntöönpanon epäämisestä on toimitettava 13 artiklan mukaisesti

Voorzieningenrechter Rechtbank Den Haag

(väli-toimimista päättävä tuomari Haagin alioikeudessa)

Prins Clauslaan 60, 2595 AJ Den Haag

PO Box 20302, 2500 EH Den Haag

Gerechthof Den Haag

(Haagin ylioikeus)

Prins Clauslaan 60, 2595 AJ Den Haag

PO Box 20302, 2500 EH Den Haag

18 artikla b alakohta - kieli, joka, tai kielet, jotka on hyväksytty 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen käännösten osalta

Hollanti

Päivitetty viimeksi: 11/12/2023

Tämän sivuston eri kieliversioita ylläpitävät asianomaiset jäsenvaltiot. Käännökset on tehty Euroopan komissiossa. Muutokset, joita jäsenvaltiot ovat saattaneet tehdä tekstin alkuperäisversioon, eivät välttämättä näy käännöksissä. Euroopan komissio ei ole vastuussa tässä asiakirjassa esitetystä tai mainituista tiedoista. Ks. oikeudellinen huomautus, josta löytyvät tästä sivustosta vastaavan jäsenvaltion tekijänoikeussäännöt.

Yksityisoikeuden alalla määrättyjen suojelutoimenpiteiden vastavuoroinen tunnust - Itävalta

17 artikla - Yleisön saataville asetettavat tiedot

Asetuksen mukaisia suojelutoimenpiteitä Itävallan lainsäädännössä ovat erityisesti väliaikaiset toimenpiteet, jotka koskevat suojelua kotiväkivallalta (täytäntöönpanolain (*Exekutiousordnung* – EO) 382b §), suojelua väkivallalta yleisesti ottaen (täytäntöönpanolain 382g §) ja suojelua yksityisyyden loukkaukselta. Edellä mainitut säännökset kuuluvat seuraavasti:

"Suojelu kotiväkivallalta

§ 382b. (1) Jos henkilön käyttäytyminen toista henkilöä kohtaan tekee yhdessä elämisen mahdolltomaksi, olipa synnä fyysinen hyökkäys, hyökkäyksellä uhkaaminen tai psyykkistä hyvinvointia olennaisesti vahingoittava käyttäytyminen, tuomioistuimen on määrättävä vahingoitetun henkilön hakemuksesta,

1.	että vahingontekijä poistuu asunnosta ja sen välittömästä läheisyydestä ja																			
2.	että vahingontekijää kielletään palaamasta asuntoon ja sen lähiympäristöön,																			
jos asunto täyttää hakijan välittömän asunnontarpeen.																				

(2) Edellä 1 momentissa tarkoitettujen väliaikaisten toimenpiteiden osalta kanteen nostamiselle ei aseteta määräaika (391§:n 2 momentti), jos väliaikainen toimenpide asetetaan enintään kuudeksi kuukaudeksi.

(3) Pääasiasa koskevat 391§:n 2 momentissa tarkoitetut menettelut voivat koskea avioeroa, avioliiton pätemättömäksi tai mitättömäksi julistamista, aviopuolisoiden käyttömuisuuden ja säästöjen jakamista sekä kodin käyttöoikeuden määrittämistä.

Suojelu väkivallalta yleisesti ottaen

§ 382e. (1) Jos henkilön käyttäytyminen toista henkilöä kohtaan tekee tapaamiset mahdolltomiksi, olipa synnä fyysinen hyökkäys, hyökkäyksellä uhkaaminen tai psyykkistä hyvinvointia olennaisesti vahingoittava käyttäytyminen, tuomioistuimen on vahingoitetun henkilön hakemuksesta

1.	kielletävä vahingontekijän oleskelu määrätyissä paikoissa ja																			
2.	määrättävä vahingontekijä välttämään hakijan tapaamista ja yhteyden ottamista hakijaan,																			
siltä osin kuin se ei ole vastaajan tärkeiden etujen vastaista.																				

(2) Edellä 1 momentissa tarkoitettujen väliaikaisten toimenpiteiden osalta kanteen nostamiselle ei aseteta määräaika (391§:n 2 momentti), jos väliaikainen toimenpide asetetaan enintään vuodeksi. Sama pätee väliaikaisen toimenpiteen jatkamiseen vastaajan rikottua määrättyjä toimenpiteitä.

(3) Jos 1 momentissa tarkoitettu väliaikainen toimenpide asetetaan yhdessä 382b §:n 1 momentissa tarkoitettujen väliaikaisen toimenpiteen kanssa, 382b §:n 3 momenttia ja 382c §:n 4 momenttia sovelletaan soveltuvin osin.

(4) Tuomioistuin voi antaa 1 momentin mukaisten väliaikaisten toimenpiteiden täytäntöönpanon turvallisuusviranomaisten tehtäväksi. 382d §:n 4 momenttia sovelletaan soveltuvin osin. Muutoin 1 momentissa tarkoitettujen väliaikaiset toimenpiteet on pantava täytäntöön ensimmäisen osan kolmannen jakson säännösten mukaisesti.

Suojelu yksityisyyden loukkaukselta

382g § (1) Oikeus siihen, ettei henkilön yksityisyyttä loukata, voidaan turvata erityisesti seuraavilla keinoilla:

1.	henkilökohtaisten yhteydenottojen ja uhan kohteena olevan osapuolen seuraamisen kieltäminen
2.	kirjeitse, puhelimitse tai muilla tavoin tapahtuvien yhteydenottojen kieltäminen
3.	määrätyissä paikoissa oleskelun kieltäminen
4.	uhan kohteena olevan osapuolen henkilötietojen ja valokuvien luovuttamisen ja levittämisen kieltäminen
5.	tavaroiden tai palvelujen tilaamisen kieltäminen kolmannelta osapuolelta käyttäen uhan kohteena olevan osapuolen henkilötietoja
6.	sen kieltäminen, että kolmatta osapuolta kehoitetaan ottamaan yhteyttä uhan kohteena olevaan osapuoleen.

(2) Edellä 1 momentin 1–6 kohdassa tarkoitettujen väliaikaisten toimenpiteiden osalta kanteen nostamiselle ei aseteta määräaikaa (391§:n 2 momentti), jos väliaikainen toimenpide asetetaan enintään vuodeksi. Sama pätee väliaikaisen toimenpiteen jatkamiseen vastaajan rikottua määrättyjä toimenpiteitä.

(3) Tuomioistuin voi antaa 1 momentin 1–3 kohdan mukaisten väliaikaisten toimenpiteiden täytäntöönpanon turvallisuusviranomaisten tehtäväksi. 382d §:n 4 momenttia sovelletaan soveltuvin osin. Muutoin 1 momentissa tarkoitettujen väliaikaiset toimenpiteet on pantava täytäntöön ensimmäisen osan kolmannen jakson säännösten mukaisesti.”

18 artikla a(i) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia määräämään suojelutoimenpiteitä ja myöntämään todistuksia 5 artiklan mukaisesti

Suojelutoimenpiteitä määräävät piirituomioistuimet (*Bezirksgericht*). Harvoissa tapauksissa myös alueellinen tuomioistuin (*Landesgericht*) voi ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimena määrätä suojelutoimenpiteen, jos pääasia on sen käsiteltävänä. Muutoksenhakumenettelyjen aikana suojelutoimenpiteitä voivat määrätä myös alueelliset tuomioistuimet, mutta myös osavaltion ylioikeudet (*Oberlandesgericht*) tai korkein oikeus (*Oberster Gerichtshof*) muutoksenhakutuomioistuimina.

Piirituomioistuimet antavat myös todistuksia määräämistään suojelutoimenpiteistä. Jos suojelutoimenpiteen määrää poikkeuksellisesti alueellinen tuomioistuin, osavaltion ylioikeus tai korkein oikeus, tämä tuomioistuin vastaa myös todistuksen antamisesta. Toimenpidettä koskevan todistuksen antamisesta vastaa näin ollen aina se tuomioistuin, joka on määrännyt toimenpiteen.

18 artikla a(ii) alakohta - viranomaiset, joissa toisessa jäsenvaltiossa määrättyyn suojelutoimenpiteeseen on vedottava ja/tai jotka ovat toimivaltaisia panemaan tällaisen toimenpiteen täytäntöön

Piirituomioistuimet. Täytäntöönpanolain 420 §:n 1 momentin mukaan toimivalta ulkomaisen suojelutoimenpiteen täytäntöön panemiseksi Itävallassa ja täytäntöönpanohakemuksen ratkaisemiseksi tällaisen suojelutoimenpiteen perusteella on sillä piirituomioistuimella, joka on toimivaltainen tuomioistuin suojeltavaa henkilöä koskevissa riita-asioissa (toimivaltainen tuomioistuin määrättyy asuinpaikan mukaan). Jos toimivaltainen tuomioistuin ei sijaitse Itävallassa, toimivalta on Wienin kaupungin piirituomioistuimella (*Bezirksgericht Innere Stadt Wien*).

18 artikla a(iii) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia tekemään tarkistuksia suojelutoimenpiteisiin 11 artiklan 1 kohdan mukaisesti

Piirituomioistuimilla on myös toimivalta tehdä tarkistuksia ulkomaisiin suojelutoimenpiteisiin. Myös tässä tapauksessa alueellinen toimivalta määrättyy sen mukaan, mikä tuomioistuin on toimivaltainen suojeltavaa henkilöä koskevissa riita-asioissa. Jos toimivaltainen tuomioistuin ei sijaitse Itävallassa, toimivalta on Wienin kaupungin piirituomioistuimella (täytäntöönpanolain 420 §:n 1 momentti).

18 artikla a(iv) alakohta - tuomioistuimet, joille pyyntö tunnustamisen ja tarvittaessa täytäntöönpanon epäämisestä on toimitettava 13 artiklan mukaisesti

Täytäntöönpanolain 420 §:n 2 momentin mukaan toimivalta käsitellä ulkomaisen suojelutoimenpiteen tunnustamisesta tai täytäntöönpanosta kieltäytymistä koskeva pyyntö, jossa ei ole määräaikaa, on sillä piirituomioistuimella, joka on määrännyt suojelutoimenpiteen täytäntöönpanosta tai on tunnustanut sen.

18 artikla b alakohta - kieli, joka, tai kielet, jotka on hyväksytty 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen käännösten osalta

Vain saksan kielen käyttö hyväksytään.

Päivitetty viimeksi: 06/05/2024

Tämän sivuston eri kieliversioita ylläpitävät asianomaiset jäsenvaltiot. Käännökset on tehty Euroopan komissiossa. Muutokset, joita jäsenvaltiot ovat saattaneet tehdä tekstin alkuperäisversioon, eivät välttämättä näy käännöksissä. Euroopan komissio ei ole vastuussa tässä asiakirjassa esitetystä tai mainituista tiedoista. Ks. oikeudellinen huomautus, josta löytyvät tästä sivustosta vastaavan jäsenvaltion tekijänoikeussäännöt.

Tämän sivun alkukielistä versiota [pl](#) on muutettu äskettäin. Päivitystä suomennetaan parhaillaan.

Yksityisyyden alalla määrättyjen suojelutoimenpiteiden vastavuoroinen tunnust - Puola

18 artikla a(i) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia määräämään suojelutoimenpiteitä ja myöntämään todistuksia 5 artiklan mukaisesti

Suojelutoimenpiteitä voivat määrätä

alioikeudet (*sądy rejonowe*), aluetuomioistuimet (*sądy okręgowe*) ja muutoksenhakutuomioistuimet (*sądy apelacyjne*).

Todistuksia voivat myöntää

ne alioikeudet, aluetuomioistuimet ja muutoksenhakutuomioistuimet, jotka antoivat suojelutoimenpiteen sisältävän tuomion.

18 artikla a(ii) alakohta - viranomaiset, joissa toisessa jäsenvaltiossa määrättyyn suojelutoimenpiteeseen on vedottava ja/tai jotka ovat toimivaltaisia panemaan tällaisen toimenpiteen täytäntöön

Alioikeudet.

18 artikla a(iii) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia tekemään tarkistuksia suojelutoimenpiteisiin 11 artiklan 1 kohdan mukaisesti

Alioikeudet.

18 artikla a(iv) alakohta - tuomioistuimet, joille pyyntö tunnustamisen ja tarvittaessa täytäntöönpanon epäämisestä on toimitettava 13 artiklan mukaisesti

Aluetuomioistuimet.

18 artikla b alakohta - kieli, joka, tai kielet, jotka on hyväksytty 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen käännösten osalta

Puola.

Päivitetty viimeksi: 27/05/2024

Tämän sivuston eri kieliversioita ylläpitävät asianomaiset jäsenvaltiot. Käännökset on tehty Euroopan komissiossa. Muutokset, joita jäsenvaltiot ovat saattaneet tehdä tekstin alkuperäisversioon, eivät välttämättä näy käännöksissä. Euroopan komissio ei ole vastuussa tässä asiakirjassa esitetystä tai mainituista tiedoista. Ks. oikeudellinen huomautus, josta löytyvät tästä sivustosta vastaavan jäsenvaltion tekijänoikeussäännöt.

Yksityisyyden alalla määrättyjen suojelutoimenpiteiden vastavuoroinen tunnust - Portugali

17 artikla - Yleisön saataville asetettavat tiedot

Portugalin lainsäädännössä suojelutoimenpiteet ovat luonteeltaan lähinnä rikosoikeudellisia. Niistä säädetään rikoslaisissa (*Código Penal*), rikosprosessilaisissa (*Código de Processo Penal*) sekä perheväkivallan ehkäisemiseen ja perheväkivallan uhrien suojelemiseen ja auttamiseen sovellettavasta säännöstöstä 16. syyskuuta 2009 annetussa laissa nro 112/2009 (*lei que estabelece o regime jurídico aplicável à prevenção da violência doméstica, à proteção e à assistência das suas vítimas*).

Siviilioikeuden alalla on kuitenkin mahdollista määrätä suojelutoimenpiteistä henkilön yleisen suojan kautta. Siviililain (*Código Civil*) 70 §:n 2 momentissa säädetäänkin, että ”mahdollisesta siviilioikeudellisesta korvausvastuusta riippumatta uhkauksen tai laittoman teon kohteeksi joutunut henkilö voi vaatia asian olosuhteiden edellyttämiä toimenpiteitä uhkan toteutumisen välttämiseksi tai jo toteutetun laittoman teon vaikutusten lieventämiseksi.”

Siviiliprosessioikeudessa säädetään vastaavasti asianmukaisten toimenpiteiden määräämisestä, jotta vältetään suoraan henkilöön kohdistetun, fyysisen tai henkisen uhan aiheuttavan laittoman uhkauksen toteutuminen tai lievennetään jo toteutuneen laittoman teon vaikutuksia tai lopetetaan nämä vaikutukset (siviiliprossilain (*Código de Processo Civil*) 878 §).

Siviiliprossilain 879 ja 880 §:ssä säädetään tämällyyppisen menettelyn tietyistä prosessuaalisista näkökohdista. Lyhyesti sanottuna siviiliprossioikeudessa säädetään, että jos toimenpiteen määräämistä koskeva vaatimus hyväksytään, tuomioistuin päättää vastaajalta vaadittavista konkreettisista toimista ja tarvittaessa niiden noudattamista koskevasta määräajasta sekä pakollisesta sakosta, joka on maksettava jokaiselta päivältä, jona toimien noudattaminen viivästyy tai ne laiminlyödään, sen mukaan mikä on tapauskohtaisesti sopivin keino.

Lisäksi säädetään mahdollisuudesta antaa väliaikainen päätös, johon ei voi hakea muutosta ja jota voidaan muuttaa tai joka voidaan vahvistaa myöhemmin varsinaisessa menettelyssä, kun toimenpidettä hakevan esittämät todisteet on tutkittu ja niiden perusteella voidaan todeta välittömän fyysisen tai henkisen vahingon mahdollisuus, tai vaihtoehtoisesti

a) tuomioistuin ei voi vakuuttaa uhkan olemassaolosta, laajuudesta tai voimakkuudesta taikka laittoman teon toteutumisesta;

b) erityisen kiireelliset perustellut syyt edellyttävät toimenpiteen määräämistä ennen vastapuolen kuulemista.

18 artikla a(i) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia määräämään suojelutoimenpiteitä ja myöntämään todistuksia 5 artiklan mukaisesti

Viranomaiset, joissa toisessa jäsenvaltiossa määrättyyn suojelutoimenpiteeseen on vedottava, ovat Portugalissa toimivaltaisen alioikeuden (*Tribunal Judicial de Comarca*) yleisten asioiden jaostot (*Juízos de Competência Genérica*) tai siviiliasioiden paikallisjaostot (*Juízos Locais Cíveis*). Tämän toimenpiteen täytäntöönpano kuuluu samojen viranomaisten toimivaltaan.

18 artikla a(ii) alakohta - viranomaiset, joissa toisessa jäsenvaltiossa määrättyyn suojelutoimenpiteeseen on vedottava ja/tai jotka ovat toimivaltaisia panemaan tällaisen toimenpiteen täytäntöön

Viranomaiset, joissa toisessa jäsenvaltiossa määrättyyn suojelutoimenpiteeseen on vedottava ja/tai jotka ovat toimivaltaisia panemaan tällaisen toimenpiteen täytäntöön, ovat Portugalissa toimivaltaisen alioikeuden (*Tribunal Judicial de Comarca*) yleisten asioiden jaostot (*Juízos de Competência Genérica*) tai siviiliasioiden paikallisjaostot (*Juízos Locais Cíveis*).

18 artikla a(iii) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia tekemään tarkistuksia suojelutoimenpiteisiin 11 artiklan 1 kohdan mukaisesti

Viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia tekemään tarkistuksia suojelutoimenpiteisiin 11 artiklan 1 kohdan mukaisesti, ovat Portugalissa toimivaltaisen alioikeuden (*Tribunal Judicial de Comarca*) yleisten asioiden jaostot (*Juízos de Competência Genérica*) tai siviiliasioiden paikallisjaostot (*Juízos Locais Cíveis*).

18 artikla a(iv) alakohta - tuomioistuimet, joille pyyntö tunnustamisen ja tarvittaessa täytäntöönpanon epäämisestä on toimitettava 13 artiklan mukaisesti

Tuomioistuimet, joille pyyntö tunnustamisen ja tarvittaessa täytäntöönpanon epäämisestä on toimitettava 13 artiklan mukaisesti, ovat Portugalissa toimivaltaisen alioikeuden (*Tribunal Judicial de Comarca*) yleisten asioiden jaostot (*Juízos de Competência Genérica*) tai siviiliasioiden paikallisjaostot (*Juízos Locais Cíveis*).

18 artikla b alakohta - kieli, joka, tai kielet, jotka on hyväksytty 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen käännösten osalta

Kieli, joka on hyväksytty 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen käännösten osalta, on **portugali**.

Päivitetty viimeksi: 21/02/2022

Tämän sivuston eri kieliversioita ylläpitävät asianomaiset jäsenvaltiot. Käännökset on tehty Euroopan komissiossa. Muutokset, joita jäsenvaltiot ovat saattaneet tehdä tekstin alkuperäisversioon, eivät välttämättä näy käännöksissä. Euroopan komissio ei ole vastuussa tässä asiakirjassa esitetystä tai mainituista tiedoista. Ks. oikeudellinen huomautus, josta löytyvät tästä sivustosta vastaavan jäsenvaltion tekijänoikeussäännöt.

Yksityisoikeuden alalla määrättyjen suojelutoimenpiteiden vastavuoroinen tunnust - Romania

17 artikla - Yleisön saataville asetettavat tiedot

Laki nro 217/2003 perheväkivallan ennaltaehkäisystä ja torjunnasta, julkaistu uudelleen

Väliaikainen suojelumääräys

Väliaikaisen suojelumääräyksen antaa poliisi, joka katsoo kotiväkivallan saattavan uhata henkilön henkeä, ruumiillista koskemattomuutta tai vapautta.

Poliisilla on oikeus kerätä todisteita voidakseen määrittää avun tarpeen, selvittää tosiseikat ja löytää ratkaisun.

Väliaikainen suojelumääräys sisältää seuraavat tiedot: määräyksen antamispäivä, aika ja paikka; määräyksen antaneen poliisin sukunimi, etunimi, asema ja poliisiyksikkö; tekijän ja uhrin selvästi yksilöivät tiedot; kuvaus väliaikaisen suojelumääräyksen tosiasiallisista syistä ja viittaus todisteisiin; oikeusperusta; suojelutoimenpiteiden voimaantulon ja päättymisen päivämäärä ja kellonaika; oikeus hakea muutosta määräykseen; määräaika kyseisen oikeuden käyttämiseksi sekä tuomioistuin, johon määräyksestä voi valittaa.

Väliaikaisen suojelumääräyksen allekirjoittaa sen antanut poliisi.

Todetun välittömän riskin pienentämiseksi väliaikaisella suojelumääräyksellä otetaan käyttöön suojelutoimenpiteitä, joita ovat riskin aiheuttavan henkilön häätäminen väliaikaisesti, uhrin palaaminen yhteiseen asuntoon, riskin aiheuttavan henkilön velvollisuus pitää tiettyä vähimmäisetäisyyttä uhrin, riskin aiheuttavan henkilön velvollisuus käyttää sähköistä seurantapantaa sekä riskin aiheuttavan henkilön velvollisuus luovuttaa kaikki aseet poliisille.

Riskin aiheuttavalle henkilölle määrätty veloitteet ja kiellot tulevat voimaan välittömästi ilman haastetta tai määräaikaa. Suojelumääräyksestä tiedotetaan riskin aiheuttavalle henkilölle ja uhrille. Poliisiyksikkö, johon määräyksen antanut poliisi kuuluu, toimittaa määräyksen syyttäjänvirastolle, joka toimii sen toimivaltaisen tuomioistuimen yhteydessä, jonka tuomiopiirissä määräys on annettu. Toimivaltaisen syyttäjänviraston syyttäjä päättää, onko poliisin määräämiä suojelutoimenpiteitä tarpeen jatkaa.

Määräykseen voi hakea muutosta toimivaltaisessa tuomioistuimessa.

Suojelumääräys

Henkilö, jonka henki, ruumiillinen koskemattomuus tai vapaus ovat uhattuina perheväkivallan vuoksi, voi pyytää tuomioistuinta antamaan suojelumääräyksen, jossa määrätään väliaikaisesti, että riskin aiheuttava henkilö häädetään asunnosta väliaikaisesti, että uhri voi palata asuntoon turvallisesti, että riskin aiheuttavalla henkilöllä on oikeus käyttää vain osaa asunnosta, että uhri majoitetaan/sijoitetaan tukikeskukseen, että riskin aiheuttavan henkilön on pidettävä tietty vähimmäisetäisyyttä uhrin, että riskin aiheuttava henkilö ei saa käydä tietyissä paikoissa tai tietyillä alueilla, että riskin aiheuttavan henkilön on käytettävä pysyvästi sähköistä seurantapantaa, että kaikki yhteydenpito uhrin kanssa on kielletty ja että riskin aiheuttavan henkilön on luovutettava kaikki aseet poliisille, ja jossa määrätään alaikäisten lasten huoltajuus- ja asumisjärjestelyistä.

Tuomioistuin määrittelee toimenpiteiden keston, mutta se voi olla enintään kuusi kuukautta määräyksen antamispäivästä. Hakemukset kuuluvat sen tuomioistuimen toimivaltaan, jonka tuomiopiirissä uhrilla on kotipaikka tai asuinpaikka.

Hakemuksessa on käytettävä [vakiolomaketta](#) (31 Kb), ja se on vapautettu leimaverosta.

Suojelumääräys on täytäntöönpanokelpoinen. Ratkaisu pannaan täytäntöön ilman haastetta ja määräaika. Myös suojeltava henkilö on velvollinen noudattamaan suojelumääräystä.

Ratkaisun antamispäivänä tuomiolauselman jäljennös toimitetaan niille Romanian poliisin yksiköille, joiden tuomiopiirissä uhrin ja riskin aiheuttavan henkilön asunto sijaitsee. Määräys pannaan täytäntöön viipymättä poliisin toimesta tai poliisin valvonnassa.

18 artikla a(i) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia määräämään suojelutoimenpiteitä ja myöntämään todistuksia 5 artiklan mukaisesti

Perheväkivallan ennaltaehkäisystä ja torjunnasta annetun uudelleen julkaistun lain nro 217/2003 (Legea nr. 217/2003 pentru prevenirea și combaterea violenței în familie) 28 §:n nojalla poliisit, jotka tehtäviä hoitaessaan toteavat välittömän riskin siitä, että henkilön henki, ruumiillinen koskemattomuus tai vapaus ovat uhattuina perheväkivallan vuoksi, voivat antaa väliaikaisen suojelumääräyksen tämän riskin pienentämiseksi.

Saman lain nro 217/2003 40 §:n nojalla suojelumääräyksen antamiseen toimivaltaisia viranomaisia ovat alueelliset tuomioistuimet (judecătoria), joilla on tuomiovalta uhrien koti- tai asuinpaikassa.

Tiettyjen yhteisön asetusten täytäntöön panemiseksi Romanian EU:hun liittymisen ajankohdasta alkaen tarvittavista toimenpiteistä annetun hallituksen poikkeusasetuksen nro 119/2006 (Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 119/2006 privind unele măsuri necesare pentru aplicarea unor regulamente comunitare de la data aderării României la UE), joka on hyväksytty muutettuna lailla nro 191/2007, sellaisena kuin se on muutettuna, 15 osion 3 §:n mukaan tuomioistuimet päättävät todistusten myöntämistä koskevista hakemuksista suljetuin ovin pidettävässä istunnossa kutsumatta osapuolia koolle.

Hakemuksen hyväksymistä koskevaan päätökseen ei voi hakea muutosta. Hakemuksen hylkäämisestä tehtyyn päätökseen voi hakea muutosta viiden päivän kuluessa sen tiedoksi antamisesta.

Todistus annetaan suojeltavalle henkilölle ja sen jäljennös riskin aiheuttavalle henkilölle, jolle ilmoitetaan, että suojelutoimenpide, josta todistus on annettu, tunnustetaan ja voidaan panna täytäntöön kaikissa Euroopan unionin jäsenvaltioissa.

18 artikla a(ii) alakohta - viranomaiset, joissa toisessa jäsenvaltiossa määrättyyn suojelutoimenpiteeseen on vedottava ja/tai jotka ovat toimivaltaisia panemaan tällaisen toimenpiteen täytäntöön

Väliaikainen suojelumääräys tai suojelumääräys pannaan perheväkivallan ennaltaehkäisystä ja torjunnasta annetun uudelleen julkaistun lain nro 217/2003 32 §:n ja 46 §:n 2 momentin nojalla täytäntöön viipymättä ja tarvittaessa poliisin valvonnassa.

18 artikla a(iii) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia tekemään tarkistuksia suojelutoimenpiteisiin 11 artiklan 1 kohdan mukaisesti

Tiettyjen yhteisön asetusten täytäntöön panemiseksi Romanian EU:hun liittymisen ajankohdasta alkaen tarvittavista toimenpiteistä annetun hallituksen poikkeusasetuksen nro 119/2006, joka on hyväksytty muutettuna lailla nro 191/2007, sellaisena kuin se on muutettuna, 15 osion 8 §:n mukaan jotta toisessa Euroopan unionin jäsenvaltiossa annettu tuomio, jossa määrättyjä suojelutoimenpiteitä ei tunneta Romanian oikeudessa tai ne ovat erilaisia kuin Romanian oikeudessa säädetty suojelutoimenpiteet, voidaan panna täytäntöön, Romanian toimivaltaiset tuomioistuimet tekevät asetuksen (EU) N:o 606/2013 11 artiklan mukaisesti tarkistuksia suojelutoimenpiteiden tosiasiatietoihin, jotta ne ovat Romanian oikeuden mukaan täytäntöönpanokelpoisia Romaniassa, ja määräävät toimenpiteitä, joilla on vastaavat vaikutukset ja samanlaiset tavoitteet ja joilla ajetaan samanlaisia etuja. Romanian tuomioistuimen määräämällä toimenpiteellä ei saa olla laajempia vaikutuksia kuin alkuperäjäsenvaltion oikeudessa säädettyillä toimenpiteillä, kun on kyse alkuperäjäsenvaltion tuomioistuimen antamassa tuomiossa määrätystä toimenpiteestä.

Tarkistus tehdään viran puolesta tai asianomaisen osapuolen pyynnöstä prosessissa, jossa päätetään tuomion täytäntöönpanokelpoiseksi julistamista tai tunnustamista tai täytäntöönpanosta kieltäytymistä koskevista hakemuksista, tai pääasiassa.

Alueellinen tuomioistuin on toimivaltainen tuomioistuin.

Jos tuomioistuin toteaa tarkistuksen tarpeelliseksi, se kutsuu osapuolet koolle. Syyttäjän osallistuminen on pakollista.

Tuomioon, jossa tuomioistuin on tehnyt tarkistuksia toisessa jäsenvaltiossa annettuun tuomioon, voi hakea muutosta kymmenen päivän kuluessa sen tiedoksi antamisesta. Muutoksenhaun yhteydessä annetusta tuomiosta ei voi valittaa.

18 artikla a(iv) alakohta - tuomioistuimet, joille pyyntö tunnustamisen ja tarvittaessa täytäntöönpanon epäämisestä on toimitettava 13 artiklan mukaisesti

Tiettyjen yhteisön asetusten täytäntöön panemiseksi Romanian EU:hun liittymisen ajankohdasta alkaen tarvittavista toimenpiteistä annetun hallituksen poikkeusasetuksen nro 119/2006, joka on hyväksytty muutettuna lailla nro 191/2007, sellaisena kuin se on muutettuna, 15 osion 1 §:n nojalla toisessa Euroopan unionin jäsenvaltiossa annettujen tuomioiden, joissa määrätään suojelutoimenpiteitä, tunnustamisesta tai täytäntöönpanosta Romaniassa kieltäytymistä koskevat hakemukset kuuluvat alueellisten tuomioistuinten toimivaltaan asetuksen (EU) N:o 606/2013 mukaisesti.

Päivitetty viimeksi: 16/02/2024

Tämän sivuston eri kieliversioita ylläpitävät asianomaiset jäsenvaltiot. Käännökset on tehty Euroopan komissiossa. Muutokset, joita jäsenvaltiot ovat saattaneet tehdä tekstin alkuperäisversioon, eivät välttämättä näy käännöksissä. Euroopan komissio ei ole vastuussa tässä asiakirjassa esitetystä tai mainituista tiedoista. Ks. oikeudellinen huomautus, josta löytyvät tästä sivustosta vastaavan jäsenvaltion tekijänoikeussäännöt.

Yksityisoikeuden alalla määrättyjen suojelutoimenpiteiden vastavuoroinen tunnust - Slovakia

17 artikla - Yleisön saataville asetettavat tiedot

1. Suojelutoimenpiteen mukaisten velvoitteiden/kieltojen tyypit (suojelutoimenpiteen sisältö):

a) [Riita-asiain siviiliprosessilain](#) (*Civilný sporový poriadok*) 324 §:n ja sitä seuraavien pykälien mukaisesti voidaan määrätä kiireellisiä toimenpiteitä.

Kiireellisellä toimenpiteellä asianosaista voidaan esimerkiksi

i) tilapäisesti kieltää menemästä taloon tai asuntoon, jossa asuvaan henkilöön kohdistuvasta väkivallasta tätä voidaan kohtuudella epäillä; kieltää ja rajoittaa menemästä taloon tai asuntoon, työpaikalle tai muuhun paikkaan, jossa asuvan, oleskelevan tai säännöllisesti vierailevan henkilön ruumiillinen tai henkinen koskemattomuus on uhattuna asianomaisen käyttäytymisen takia; kokonaan tai osittain kieltää ottamasta yhteyttä kirjallisesti, puhelimitse, sähköisen viestinnän avulla tai muulla tavoin henkilöön, jonka ruumiillinen tai henkinen koskemattomuus voi olla uhattuna tällaisen käyttäytymisen vuoksi; kieltää tai rajoittaa tulemasta tietyille etäisyydelle henkilöstä, jonka ruumiillinen tai henkinen koskemattomuus voi olla uhattuna asianomaisen käyttäytymisen vuoksi.

ii) riita-asiain siviiliprosessilain 325 §:n 2 momentin e–h alakohdassa mainitaan esimerkinomaisesti yleisimmät kiireelliset toimenpiteet. Tämä tarkoittaa, että kiireellisten toimenpiteiden luetteloa ei ole rajoitettu lailla ja että tuomioistuin voi määrätä myös muuntyyppisiä kiireellisiä toimenpiteitä. Tuomioistuin voi näin ollen määrätä kiireellisiä toimenpiteitä, jotka vastaavat yksityisoikeuden alalla määrättyjen suojelutoimenpiteiden vastavuoroisesta tunnustamisesta annetun asetuksen (EU) N:o 606/2013 3 artiklan 1 kohdassa annettua suojelutoimenpiteiden määrittelyä, sekä myös muunlaisia tarpeelliseksi ja asianmukaisiksi katsomiaan toimenpiteitä.

b) Poliisi voi [poliisilain](#) nojalla velvoittaa esimerkiksi

i) olemaan menemättä tiettyihin paikkoihin tai oleskelematta niissä taikka pysymään tiettyssä paikassa (27 §). Tämä velvoite ei saa kestää pidempään kuin on tarpeen (eli vain välttämättömän ajan).

ii) poistumaan yhteisestä asunnosta (27 a §). Poliisilain nojalla poliisi voi määrätä henkilön poistumaan asunnosta, talosta tai muusta paikasta, jossa tämä on asunut yhdessä suojattavan henkilön kanssa, ja myös sen välittömästä läheisyydestä (määräys poistua yhteisestä asunnosta), mikäli tosiseikkojen ja erityisesti määräyksen kohteena olevan henkilön aiempien hyökkäysten perusteella voidaan olettaa, että suojattavan henkilön henkeen, terveyteen tai vapauteen voi kohdistua hyökkäys tai että tämän ihmisarvoa voidaan loukata erityisen vakavalla tavalla. Määräys poistua yhteisestä asunnosta sisältää myös kiellon palata yhteiseen asuntoon 10 päivän ajan poistumismääräyksen jälkeen. Poliisilla on oikeus määrätä tällainen henkilö poistumaan yhteisestä asunnosta myös tämän poissa ollessa. Niin kauan kuin määräys poistua yhteisestä asunnosta on voimassa määräyksen kohteena oleva henkilö ei saa lähestyä suojattavaa henkilöä alle 10 metrin etäisyydelle.

2. Toimenpiteen määräävä viranomainen:

a) Alustavan päätöksen tekee oikeusviranomainen (siviilituomioistuin).

b) Määräyksen poistua yhteisestä asunnosta antaa hallintoviranomainen. On huomattava, että hallintoviranomaisen tehtävänä ei ole antaa takeita puolueettomuudesta ja kaikkien osapuolten oikeudesta tulla kuulluksi. Määräyksen poistua yhteisestä asunnosta ei voida hakea muutosta eikä oikeusviranomaista voida pyytää tarkastelemaan sitä uudelleen.

3. Toimenpiteen enimmäiskesto:

a) Kiireelliset toimenpiteet eivät yleensä ole ajallisesti rajoitettuja. Riita-asoiden siviiliprosessilain 330 §:n 1 momentin ja 336 §:n 1 momentin ensimmäisen virkkeen mukaan tuomioistuin voi kuitenkin rajoittaa päätöstä ajallisesti. Kiireellinen toimenpide peruutetaan, jos suojeltava henkilö ei ryhdy toimiin ratkaisun saamiseksi pääasiassa (ei nosta kannetta), jos pääasiassa tehtävää ratkaisua koskeva hakemus jätetään tutkimatta tai hylätään, jos kanne jätetään tutkimatta tai hylätään tai jos pääasian käsittely keskeytetään (riita-asian siviiliprosessilain 336 §:n 3 ja 4 momentti). Se peruutetaan myös siitä lähtien, kun tuomioistuin on hyväksynyt pääasiaa koskevan kanteen (siviiliprosessilain 337 §:n 3 momentti).

b) Kesto on ajallisesti rajoitettu siihen, mikä on välttämätöntä, eli vapaudenmenetyksen tapauksessa 48:n tuntiin ja yhteisestä asunnosta poistamisen tapauksessa 10 päivään. Poliisi voi kuitenkin jatkaa poistumismääräyksen vaikutusta tekemällä kiireellistä toimenpidettä koskevan hakemuksen (ks. jäljempänä). Määräys poistua yhteisestä asunnosta kumotaan, kun kiireellinen toimenpide määrätään tai siviilituomioistuin hylkää kanteen.

4. Kansallinen järjestelmä suojelutoimenpiteiden täytäntöönpanoa varten:

a) Kiireellinen toimenpide voidaan toteuttaa (tarvittaessa) välittömästi sen jälkeen, kun se on annettu tiedoksi rikkomuksesta epäillylle. Päätöksen täytäntöönpanoon käytetään ulosottomiestä. Ulosottomiehellä on oikeus määrätä taloudellinen seuraamus henkilölle, jota epäillään väliaikaisen toimenpiteen noudattamatta jättämisestä ([ulosottolain](#) 192 §).

b) Poliisi voi käyttää voimaa väkivaltaan syyllistyneen henkilön vastarinnan voittamiseksi ja tämän poistamiseksi yhteisestä asunnosta (poliisilain 51 §) tai muiden poliisimääräysten panemiseksi täytäntöön, jotta henkilöiden turvallisuus voidaan varmistaa.

5. Seuraamukset toimenpiteen noudattamatta jättämisestä:

a) Jos kiireellistä toimenpidettä ei noudateta, epäillylle voi seurata yli vuoden ja enintään viiden vuoden vankeusrangaistus ([rikoslain](#) 349 §). Aikomus tehdä rikos (suojelumääräyksessä asetetun velvoitteen rikkominen) on kuitenkin näytettävä toteen. Ks. myös vastaus kohdassa 4 a).

b) Ks. vastaus kohdassa 4 b).

18 artikla a(i) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia määräämään suojelutoimenpiteitä ja myöntämään todistuksia 5 artiklan mukaisesti

Toimivalta määrätä suojelutoimenpiteitä on Slovakiassa kaikilla piirituomioistuimilla (*okresný súd*). Kaikilla piirituomioistuimilla on myös toimivalta myöntää todistus asetuksen 5 artiklan mukaisesti.

18 artikla a(ii) alakohta - viranomaiset, joissa toisessa jäsenvaltiossa määrättyyn suojelutoimenpiteeseen on vedottava ja/tai jotka ovat toimivaltaisia panemaan tällaisen toimenpiteen täytäntöön

Toisessa jäsenvaltiossa määrättyyn suojelutoimenpiteeseen on vedottava **Bratislava III:n piirituomioistuimessa**. Toimivaltaisia tällaisen toimenpiteen täytäntöönpanoon ovat **poliisi ja ulosottomiehet**.

18 artikla a(iii) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia tekemään tarkistuksia suojelutoimenpiteisiin 11 artiklan 1 kohdan mukaisesti

Toimivalta tehdä tarkistuksia suojelutoimenpiteisiin asetuksen 11 artiklan 1 kohdan mukaisesti on Bratislava III:n piirituomioistuimella.

18 artikla a(iv) alakohta - tuomioistuimet, joille pyyntö tunnustamisen ja tarvittaessa täytäntöönpanon epäämisestä on toimitettava 13 artiklan mukaisesti

Pyyntö tunnustamisen tai täytäntöönpanon epäämisestä on toimitettava **Bratislava III:n piirituomioistuimelle**.

18 artikla b alakohta - kieli, joka, tai kielet, jotka on hyväksytty 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen käännösten osalta

Hyväksytyt kielet ovat **slovakki ja tšekki**.

Päivitetty viimeksi: 31/05/2023

Tämän sivuston eri kieliversioita ylläpitävät asianomaiset jäsenvaltiot. Käännökset on tehty Euroopan komissiossa. Muutokset, joita jäsenvaltiot ovat saattaneet tehdä tekstin alkuperäisversioon, eivät välttämättä näy käännöksissä. Euroopan komissio ei ole vastuussa tässä asiakirjassa esitetystä tai mainituista tiedoista. Ks. oikeudellinen huomautus, josta löytyvät tästä sivustosta vastaavan jäsenvaltion tekijänoikeussäännöt.

Yksityisoikeuden alalla määrättyyn suojelutoimenpiteiden vastavuoroinen tunnust - Suomi

17 artikla - Yleisön saataville asetettavat tiedot

Suomessa direktiivissä 2011/99/EU ja asetuksessa 606/2013 tarkoitetuista suojelutoimenpiteistä säädetään lähestymiskiellosta annetussa laissa (898/1998). Laki sisältää säännökset lähestymiskiellon määräämisestä henkeen, terveyteen, vapauteen tai rauhaan kohdistuvan rikoksen tai tällaisen rikoksen uhan tai muun vakavan häirinnän torjumiseksi. Jos itsensä uhatuksi tunteva henkilö ja henkilö, jota vastaan kieltoa pyydetään, asuvat vakavasti samassa asunnossa, lähestymiskielto voidaan määrätä henkeen, terveyteen tai vapauteen kohdistuvan rikoksen tai tällaisen rikoksen uhan torjumiseksi (*perheen sisäinen lähestymiskielto*).

Suomessa määrättyyn lähestymiskieltoon sovelletaan direktiiviä 2011/99/EU, jos lähestymiskielto on määrätty rikoksen tai väitetyn rikoksen johdosta. Jos lähestymiskiellolla ei ole direktiivissä tarkoitettua yhteyttä rikokseen, lähestymiskieltoon sovelletaan asetusta 606/2013.

Sen mukaan kuin asiaa koskevassa ratkaisussa tarkemmin määrätään, lähestymiskieltoon määrätty henkilö ei saa tavata suojattavaa henkilöä eikä muuten ottaa häneen yhteyttä tai yrittää sitä (*perusmuotoinen lähestymiskielto*). Kiellettyä on myös suojattavan henkilön seuraaminen ja tarkkaileminen. Perheen sisäiseen lähestymiskieltoon määrätyn on lisäksi poistuttava asunnosta, jossa hän ja suojattava henkilö asuvat vakavasti samassa asunnossa. Jos on syytä olettaa, että perusmuotoinen lähestymiskielto ei ole riittävä, kielto voidaan määrätä laajennettuna. Tällöin kielto koskee myös oleskelua suojattavan henkilön vakavasti samassa asunnossa tai loma-asunnon, työpaikan tai erikseen määritellyn muun niihin rinnastettavan oleskelupaikan läheisyydessä (*laajennettu lähestymiskielto*). Lähestymiskielto ei kuitenkaan koske yhteydenottoja, joihin on asiallinen peruste ja jotka ovat ilmeisen tarpeellisia. Välttämättömien yhteydenottojen toteuttamisesta tulisi pyrkiä määräämään jo lähestymiskieltopäätöksessä.

Lähestymiskielto voidaan määrätä enintään yhdeksi vuodeksi. Perheen sisäinen lähestymiskielto voidaan määrätä enintään kolmeksi kuukaudeksi. Kielto tulee voimaan silloin, kun käräjäoikeus tekee ratkaisun kieltoon määräämisestä. Ratkaisua on noudatettava muutoksenhausta huolimatta, jollei asiaa käsittelevä ylempi tuomioistuin toisin määrää. Kielto voidaan uudistaa. Tällöin kielto voidaan määrätä enintään kahdeksi vuodeksi. Perheen sisäinen kielto voidaan uudistettaessa määrätä enintään kolmeksi kuukaudeksi.

Lähestymiskielion määräämistä voi pyytää kuka tahansa, joka perustellusti tuntee itsensä toisen uhkaamaksi tai häiritsemäksi. Pyytäjänä voi olla myös syyttäjä-, poliisi- tai sosiaaliviranomainen. Pyyntö voi olla kirjallinen tai suullinen ja sitä varten on laadittu lomake.

Lähestymiskieltoa koskevan asian ratkaisee kärjäoikeus. Toimivaltainen on sen paikkakunnan kärjäoikeus, jossa lähestymiskielolla suojattavalla henkilöllä on kotipaikka tai jossa kielto pääasiassa tulisi sovellettavaksi. Jos henkilö, jota vastaan kieltoa pyydetään, on epäilty rikoksesta, jolla voi olla merkitystä lähestymiskieltoasiassa ratkaistaessa, on myös rikosasiassa toimivaltainen tuomioistuin toimivaltainen lähestymiskieltoasiassa.

Menettelyllisesti lähestymiskieltoa koskevan asian käsittelyssä noudatetaan soveltuvin osin, mitä oikeudenkäynnistä rikosasiassa säädetään. Suomen oikeuskäytännössä lähestymiskielto määrätään lähes poikkeuksetta itsenäisenä toimenpiteenä erillään rikosasian käsittelystä, vaikka se lain mukaan voidaan käsitellä myös rikosasian yhteydessä.

Lähestymiskielto voidaan määrätä, jos on perusteltu aihe olettaa, että henkilö, jota vastaan kieltoa pyydetään, tulisi tekemään itsensä uhatuksi tuntevan henkilön henkeen, terveyteen, vapauteen tai rauhaan kohdistuvan rikoksen tai muulla tavoin vakavasti häiritsemään tätä.

Perheen sisäinen lähestymiskielto voidaan määrätä, jos henkilön, jota vastaan kieltoa pyydetään, uhkauksista, aiemmista rikoksista tai muusta käyttäytymisestä voidaan päätellä, että hän todennäköisesti tulisi tekemään itsensä uhatuksi tuntevan henkilön henkeen, terveyteen tai vapauteen kohdistuvan rikoksen. Lisäksi edellytetään, ettei kiellon määrääminen ole kohtuutonta ottaen huomioon uhkaavan rikoksen vakavuus, samassa asunnossa asuvien henkilöiden olosuhteet ja muut asiassa ilmenneet seikat.

Kiellon määräämisen edellytyksiä arvioitaessa on otettava huomioon asiaan osallisten henkilöiden olosuhteet, jo tapahtuneen rikoksen tai häirinnän laatu ja toistuvuus sekä todennäköisyys, että henkilö, jota vastaan kieltoa pyydetään, jatkaisi häirintää tai tekisi itsensä uhatuksi tuntevaan henkilöön kohdistuvan rikoksen.

Lähestymiskielto voidaan määrätä myös väliaikaisena. Väliaikaisesta lähestymiskielosta päättää pidättämiseen oikeutettu virkamies tai tuomioistuin.

Pidättämiseen oikeutetun virkamiehen on saatettava viipymättä ja viimeistään kolmen vuorokauden kuluessa päätöksensä toimivaltaisen kärjäoikeuden käsiteltäväksi.

Asiaan osalliset vastaavat lähtökohtaisesti itse lähestymiskieltoasian käsittelystä johtuvista kustannuksista. Jos on painavia syitä, voidaan asiaan osallinen kuitenkin tuomioistuimessa velvoittaa suorittamaan vastapuolen kohtuulliset oikeudenkäyntikulut osaksi tai kokonaan. Asiassa ei peritä tuomioistuimen käsittelymaksua.

Asiaan osallisilla on oikeus käyttää avustajaa ja heillä olisi oikeus maksuttomaan oikeusapuun, jos oikeusapulaissa (257/2002) säädetyt edellytykset täyttyvät. Tuomiosta, jolla lähestymiskielto on määrätty, kumottu tai kieltoa muutettu, tuomioistuimen on heti ilmoitettava poliisiasian tietojärjestelmään.

Tuomiosta ilmoitetaan myös hakijalle, sille, jota kiellolla on tarkoitus suojata, sekä sille, jota vastaan kieltoa oli pyydetty määrättäväksi. Ilmoitus sille, jota vastaan lähestymiskielto on määrätty, on annettava tiedoksi todisteellisesti, jollei tuomiota ole julistettu tai annettu hänen läsnä ollessaan.

Lähestymiskieltojen noudattamista valvoo poliisi.

Lähestymiskielion rikkominen on säädetty rangaistavaksi rikoslain (39/1889) 16 luvun 9 a §:ssä.

18 artikla a(i) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia määräämään suojelutoimenpiteitä ja myöntämään todistuksia 5 artiklan mukaisesti

Viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia määräämään suojelutoimenpiteitä

Yleiset tuomioistuimet (kärjäoikeudet, hovioikeudet ja korkein oikeus)

Viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia myöntämään todistuksia 5 artiklan mukaisesti

Yleiset tuomioistuimet (kärjäoikeudet, hovioikeudet ja korkein oikeus)

Todistuksen antaa se tuomioistuin, joka on määrännyt asetuksen soveltamisalaan kuuluvan lähestymiskieltoasiasta annetussa laissa (898/1998) tarkoitetun lähestymiskielion.

Todistus annetaan asetuksen 5 – 7 artiklan säännösten mukaisesti. Todistuksesta ilmoitetaan vaaraa aiheuttavalle henkilölle asetuksen 8 artiklan ja yksityisoikeuden alalla määrättyjen suojelutoimenpiteiden vastavuoroisesta tunnustamisesta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen soveltamisesta annetun lain (227/2015) 5 §:n mukaisesti.

<https://oikeus.fi/tuomioistuimet/fi/index.html>

18 artikla a(ii) alakohta - viranomaiset, joissa toisessa jäsenvaltiossa määrättyyn suojelutoimenpiteeseen on vedottava ja/tai jotka ovat toimivaltaisia panemaan tällaisen toimenpiteen täytäntöön

Helsingin kärjäoikeus

Yhteystiedot: <http://www.oikeus.fi/karajaoikeudet/helsinginkarajaoikeus/fi/index.html>

Toisessa jäsenvaltiossa määrätty suojelutoimenpide tunnustetaan Suomessa asetuksen 4 artiklan 1 kohdan mukaisesti ilman erillistä menettelyä siten kuin yksityisoikeuden alalla määrättyjen suojelutoimenpiteiden vastavuoroisesta tunnustamisesta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen soveltamisesta annetun lain (227/2015) 4 §:ssä säädetään. Suojelutoimenpide ilmoitetaan lähestymiskieltoasiasta annetun lain (898/1998) 15 §:ssä tarkoitettuun rekisteriin samalla tavoin kuin Suomessa määrätty lähestymiskielto.

18 artikla a(iii) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia tekemään tarkistuksia suojelutoimenpiteisiin 11 artiklan 1 kohdan mukaisesti

Helsingin kärjäoikeus

Yhteystiedot: <http://www.oikeus.fi/karajaoikeudet/helsinginkarajaoikeus/fi/index.html>

Suojelutoimenpiteen tarkistaminen tehdään asetuksen 11 artiklan mukaisesti noudattaen yksityisoikeuden alalla määrättyjen suojelutoimenpiteiden vastavuoroisesta tunnustamisesta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen soveltamisesta annetun lain (227/2015) 3 §:ssä tarkoitettua kirjallista menettelyä.

18 artikla a(iv) alakohta - tuomioistuimet, joille pyyntö tunnustamisen ja tarvittaessa täytäntöönpanon epäämisestä on toimitettava 13 artiklan mukaisesti

Helsingin kärjäoikeus

Yhteystiedot: <http://www.oikeus.fi/karajaoikeudet/helsinginkarajaoikeus/fi/index.html>

Tunnustamisesta tai täytäntöönpanosta kieltäytytään asetuksen 13 artiklan mukaisesti noudattaen yksityisoikeuden alalla määrättyjen suojelutoimenpiteiden vastavuoroisesta tunnustamisesta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen soveltamisesta annetun lain (227/2015) 3 §:ssä tarkoitettua kirjallista menettelyä.

18 artikla b alakohta - kieli, joka, tai kielet, jotka on hyväksytty 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen käännösten osalta

Hyväksytyt kielet ovat suomi, ruotsi ja englanti. Myös muulla kielellä toimitettu todistus voidaan hyväksyä, jos hyväksymiselle ei muutoin ole estettä.

Päivitetty viimeksi: 19/04/2024

Tämän sivuston eri kieliversioita ylläpitävät asianomaiset jäsenvaltiot. Käännökset on tehty Euroopan komissiossa. Muutokset, joita jäsenvaltiot ovat saattaneet tehdä tekstin alkuperäisversioon, eivät välttämättä näy käännöksissä. Euroopan komissio ei ole vastuussa tässä asiakirjassa esitetystä tai mainituista tiedoista. Ks. oikeudellinen huomautus, josta löytyvät tästä sivustosta vastaavan jäsenvaltion tekijänoikeussäännöt.

Yksityisoikeuden alalla määrättyjen suojelutoimenpiteiden vastavuoroinen tunnust - Ruotsi

18 artikla a(i) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia määräämään suojelutoimenpiteitä ja myöntämään todistuksia 5 artiklan mukaisesti

Ruotsin oikeudessa ei säädetä sellaisista yksityisoikeuden suojelutoimenpiteistä, joita käsitellään yksityisoikeuden alalla määrättyjen suojelutoimenpiteiden vastavuoroisesta tunnustamisesta 12. kesäkuuta 2013 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EU) N:o 606/2013. Mikään viranomaislainen ei siksi ole toimivaltainen määräämään sellaisia suojelutoimenpiteitä ja myöntämään todistuksia 5 artiklan mukaisesti.

18 artikla a(ii) alakohta - viranomaiset, joissa toisessa jäsenvaltiossa määrättyyn suojelutoimenpiteeseen on vedottava ja/tai jotka ovat toimivaltaisia panemaan tällaisen toimenpiteen täytäntöön

Toisessa jäsenvaltiossa määrättyyn suojelutoimenpiteeseen on vedottava sen paikkakunnan syyttäjän edessä, jossa suojelutoimenpidettä sovelletaan täysimääräisesti tai pääosin.

18 artikla a(iii) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia tekemään tarkistuksia suojelutoimenpiteisiin 11 artiklan 1 kohdan mukaisesti

Sen paikkakunnan syyttäjä, jossa suojelutoimenpidettä sovelletaan täysimääräisesti tai pääosin, on toimivaltainen tekemään tarkistuksia suojelutoimenpiteisiin 11 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

18 artikla a(iv) alakohta - tuomioistuimet, joille pyyntö tunnustamisen ja tarvittaessa täytäntöönpanon epäämisestä on toimitettava 13 artiklan mukaisesti

Pyyntö tunnustamisen epäämisestä on toimitettava 13 artiklan mukaisesti Tukholman käräjäoikeuteen.

18 artikla b alakohta - kieli, joka, tai kielet, jotka on hyväksytty 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen käännösten osalta

Ruotsi

Päivitetty viimeksi: 30/05/2024

Tämän sivuston eri kieliversioita ylläpitävät asianomaiset jäsenvaltiot. Käännökset on tehty Euroopan komissiossa. Muutokset, joita jäsenvaltiot ovat saattaneet tehdä tekstin alkuperäisversioon, eivät välttämättä näy käännöksissä. Euroopan komissio ei ole vastuussa tässä asiakirjassa esitetystä tai mainituista tiedoista. Ks. oikeudellinen huomautus, josta löytyvät tästä sivustosta vastaavan jäsenvaltion tekijänoikeussäännöt.

Yksityisoikeuden alalla määrättyjen suojelutoimenpiteiden vastavuoroinen tunnust - Englanti ja Wales

17 artikla - Yleisön saataville asetettavat tiedot

Englannissa ja Walesissa

Rajan yli suuntautuvat suojelutoimenpiteet (eli ne hakemukset, joista annetaan määräys Yhdistyneessä kuningaskunnassa, jotta ne voidaan tunnustaa ja panna täytäntöön muissa EU:n jäsenvaltioissa)

Asetuksen soveltamisalaan kuuluvan kotimaisen suojelutoimenpiteen hakija (tai kohde) voi hakea tämän järjestelmän mukaista suojelutoimenpidettä koskevaa todistusta toimenpiteen myöntäneeltä tuomioistuimelta suojan laajentamiseksi toiseen EU:n jäsenvaltioon. Tällaisia suojelutoimenpiteitä ovat esimerkiksi häirinnältä suojelusta vuonna 1997 annetun lain (*Protection from Harassment Act 1997*) mukaiset kieltomääräykset (*injunction*) ja perheasioiden osalta ahdistelun kieltomääräykset (*non-molestation order*), asumisjärjestelyjä koskevat määräykset (*occupation order*) ja pakkoavioliittoa suojelevat määräykset (*forced marriage protection order*). Englannissa ja Walesissa nämä tuomioistuimet ovat

Family Court tuomioistuin

County Court tuomioistuin

High Court tuomioistuin (sekä Family Division että Queen's Bench Division)

Magistrates' Court tuomioistuimet (jotka voivat myöntää suojelumääräyksiä perheväkivallan yhteydessä)

Court of Protection tuomioistuin.

Näiden toimenpiteiden yhteydessä noudatettavat menettelyt on vahvistettu lainsäädännössä ja sovellettavissa perheoikeudellisia asioita koskevissa menettelysäännöissä (*Family Procedure Rules*) ja siviiliasioiden menettelysäännöissä (*Civil Procedure Rules*), jotka ovat perheoikeudellisia asioita koskevien menettelysääntöjen uusi 38 osa (*FPR Practice Direction 38A*) ja siviiliasioiden menettelysääntöjen 74 osan uusi VI jakso.

Hakemuksen tekemiseen saa apua mainituilta tuomioistuimilta. Lisäksi valmisteilla on esite, joka tulee saataville tuomioistuinpalvelun (*Her Majesty's Courts and Tribunal Service*) verkkosivuston kautta.

Jos edellytykset täyttyvät, tuomioistuin antaa todistuksen vahvistetulla lomakkeella (joka on yhteinen koko EU:ssa). Se annetaan suojeltavalle henkilölle / hakijalle. Suojeltava henkilö voi myös pyytää tuomioistuinta toimittamaan hänelle käännetyn todistuksen.

Tuomioistuin ilmoittaa vaaraa aiheuttavalle henkilölle, että todistus on annettu (ja sitä sovelletaan kaikkialla EU:ssa). Todistuksen antamiseen ei voi hakea muutosta, mutta oikaisua tai peruuttamista voidaan hakea.

Todistus tarkoittaa, että suojeltava henkilö saa suojelutoimenpiteen automaattisesti tunnustetuksi ja tarvittaessa täytäntöönpanokelpoiseksi missä tahansa muussa jäsenvaltiossa (lukuun ottamatta Tanskaa, jota asetus ei sido).

Toisesta jäsenvaltiosta Yhdistyneeseen kuningaskuntaan suuntautuvan suojelutoimenpiteen tunnustaminen ja täytäntöönpano

Toisessa jäsenvaltiossa määrätty suojelutoimenpide tunnustetaan ilman erillistä menettelyä, ja se on täytäntöönpanokelpoinen ilman täytäntöönpanokelpoiseksi julistamista. Sitä ei tarvitse esittää tuomioistuimelle tunnustamista varten.

Jos suojeltava henkilö vaatii suojelutoimenpiteensä "tosiasiatietojen tarkistusta" (esim. uusi osoite) ja/tai hakee toimenpiteen täytäntöönpanoa väitetyn rikkomisen vuoksi, hän voi tehdä hakemuksen jollekin seuraavista tuomioistuimista Englannissa ja Walesissa:

Family Court tuomioistuin

County Court tuomioistuin

High Court tuomioistuin (Family Division).

Nämä tuomioistuimet voivat tarkistaa toimenpidettä vastaavasti (jos sitä on pyydetty). Suoritetuista tarkistuksista (ja rikkomisen seuraamuksista) ilmoitetaan vaaraa aiheuttavalle henkilölle.

Nämä tuomioistuimet voivat panna suojelutoimenpiteen täytäntöön soveltamalla samoja siviilioikeudellisia seuraamuksia, joita ne soveltavat pannessaan täytäntöön kotimaisia suojelutoimenpiteitä, kuten *Protection from Harassment Act 1997* lain mukaisia ahdistelun kieltomääräyksiä tai muita kieltomääräyksiä.

"Vaaraa aiheuttava henkilö" voi pyytää jotakin näistä tuomioistuimista kieltäytymään tunnustamasta tai panemasta täytäntöön toisesta jäsenvaltiosta saapuvaa suojelutoimenpidettä. Tuomioistuimella on kuitenkin oltava erityiset ja rajoitetut perusteet: toimenpiteen olisi oltava selvästi oikeusjärjestyksen perusteiden vastainen tai ristiriidassa kansallisen päätöksen kanssa.

18 artikla a(i) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia määräämään suojelutoimenpiteitä ja myöntämään todistuksia 5 artiklan mukaisesti

Englannissa ja Walesissa

Family Court tuomioistuin

County Court tuomioistuin

High Court tuomioistuin (sekä Family Division että Queen's Bench Division)

Magistrates' Court tuomioistuimet

Court of Protection tuomioistuin.

18 artikla a(ii) alakohta - viranomaiset, joissa toisessa jäsenvaltiossa määrättyyn suojelutoimenpiteeseen on vedottava ja/tai jotka ovat toimivaltaisia panemaan tällaisen toimenpiteen täytäntöön

Englannissa ja Walesissa

Family Court tuomioistuin
County Court tuomioistuin
High Court tuomioistuin (Family Division).

18 artikla a(iii) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia tekemään tarkistuksia suojelutoimenpiteisiin 11 artiklan 1 kohdan mukaisesti

Englannissa ja Walesissa

Family Court tuomioistuin
County Court tuomioistuin
High Court tuomioistuin (Family Division).

18 artikla a(iv) alakohta - tuomioistuimet, joille pyyntö tunnustamisen ja tarvittaessa täytäntöönpanon epäämisestä on toimitettava 13 artiklan mukaisesti

Englannissa ja Walesissa

County Court tuomioistuin
Family Court tuomioistuin
High Court tuomioistuin (Family Division).

18 artikla b alakohta - kieli, joka, tai kielet, jotka on hyväksytty 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen käännösten osalta

Englanti Yhdistyneen kuningaskunnan kaikilla lainkäyttöalueilla.

Päivitetty viimeksi: 07/08/2021

Tämän sivuston eri kieliversioita ylläpitävät asianomaiset jäsenvaltiot. Käännökset on tehty Euroopan komissiossa. Muutokset, joita jäsenvaltiot ovat saattaneet tehdä tekstin alkuperäisversioon, eivät välttämättä näy käännöksissä. Euroopan komissio ei ole vastuussa tässä asiakirjassa esitetystä tai mainituista tiedoista. Ks. oikeudellinen huomautus, josta löytyvät tästä sivustosta vastaavan jäsenvaltion tekijänoikeussäännöt.

Yksityisoikeuden alalla määrättyjen suojelutoimenpiteiden vastavuoroinen tunnust - Pohjois-Irlanti

17 artikla - Yleisön saataville asetettavat tiedot

Pohjois-Irlannissa

Rajan yli suuntautuvat suojelutoimenpiteet (eli ne hakemukset, joista annetaan määräys Yhdistyneessä kuningaskunnassa, jotta ne voidaan tunnustaa ja panna täytäntöön muissa EU:n jäsenvaltioissa)

Asetuksen soveltamisalaan kuuluvan kotimaisen suojelutoimenpiteen hakija (tai kohde) voi hakea tämän järjestelmän mukaista suojelutoimenpidettä koskevaa todistusta toimenpiteen myöntäneeltä tuomioistuimelta suojan laajentamiseksi toiseen EU:n jäsenvaltioon. Pohjois-Irlannissa nämä tuomioistuimet ovat

County Court tuomioistuimet

High Court tuomioistuin

Magistrates' Court tuomioistuimet.

Jos edellytykset täyttyvät, tuomioistuin antaa todistuksen vahvistetulla lomakkeella (joka on yhteinen koko EU:ssa). Se annetaan suojeltavalle henkilölle / hakijalle. Suojeltava henkilö voi myös pyytää tuomioistuinta toimittamaan hänelle käännetyn todistuksen.

Tuomioistuin ilmoittaa vaaraa aiheuttavalle henkilölle, että todistus on annettu (ja sitä sovelletaan kaikkialla EU:ssa). Todistuksen antamiseen ei voi hakea muutosta, mutta oikaisua tai peruuttamista voidaan hakea.

Todistus tarkoittaa, että suojeltava henkilö saa suojelutoimenpiteen automaattisesti tunnustetuksi ja tarvittaessa täytäntöönpanokelpoiseksi missä tahansa muussa jäsenvaltiossa (lukuun ottamatta Tanskaa, jota asetus ei sido).

EU-todistus on pyynnöstä saatavilla kotimaisen suojelutoimenpiteen määränneeltä tuomioistuimelta.

Toisesta jäsenvaltiosta Yhdistyneeseen kuningaskuntaan suuntautuvan suojelutoimenpiteen tunnustaminen ja täytäntöönpano

Toisessa jäsenvaltiossa määrätty suojelutoimenpide tunnustetaan ilman erillistä menettelyä, ja se on täytäntöönpanokelpoinen ilman

täytäntöönpanokelpoiseksi julistamista. Sitä ei tarvitse esittää tuomioistuimelle tunnustamista varten.

Jos suojeltava henkilö vaatii suojelutoimenpiteensä "tosiasiatietojen tarkistusta" (esim. uusi osoite) ja/tai hakee toimenpiteen täytäntöönpanoa väitetyin rikkomisen vuoksi, hän voi tehdä hakemuksen jollekin seuraavista Pohjois-Irlannissa toimivista tuomioistuimista:

County Court tuomioistuimet

High Court.

Nämä tuomioistuimet voivat tarkistaa toimenpidettä vastaavasti (jos sitä on pyydetty). Suoritetuista tarkistuksista (ja rikkomisen seuraamuksista) ilmoitetaan vaaraa aiheuttavalle henkilölle. Nämä tuomioistuimet voivat panna suojelutoimenpiteen täytäntöön soveltamalla samoja siviilioikeudellisia seuraamuksia, joita ne soveltavat pannessaan täytäntöön kotimaisia suojelutoimenpiteitä, kuten häirinnältä suojelusta vuonna 1997 annetun (Pohjois-Irlannin) lain (*Protection from Harassment (Northern Ireland) Order 1997*) mukaisia ahdistelun kieltomääräyksiä (*non-molestation order*) tai muita kieltomääräyksiä (*injunction*).

"Vaaraa aiheuttava henkilö" voi pyytää jotakin näistä tuomioistuimista kieltäytymään tunnustamasta tai panemasta täytäntöön toisesta jäsenvaltiosta saapuvaa suojelutoimenpidettä. Tuomioistuimella on kuitenkin oltava erityiset ja rajoitetut perusteet: toimenpiteen olisi oltava selvästi oikeusjärjestyksen perusteiden vastainen tai ristiriidassa kansallisen päätöksen kanssa.

18 artikla a(i) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia määräämään suojelutoimenpiteitä ja myöntämään todistuksia 5 artiklan mukaisesti

Pohjois-Irlannissa

High Court

County Court tuomioistuimet

Magistrates' Court tuomioistuimet

18 artikla a(ii) alakohta - viranomaiset, joissa toisessa jäsenvaltiossa määrättyyn suojelutoimenpiteeseen on vedottava ja/tai jotka ovat toimivaltaisia panemaan tällaisen toimenpiteen täytäntöön

Pohjois-Irlannissa

High Court

County Court tuomioistuimet

18 artikla a(iii) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia tekemään tarkistuksia suojelutoimenpiteisiin 11 artiklan 1 kohdan mukaisesti

Pohjois-Irlannissa

High Court

County Court tuomioistuimet

18 artikla a(iv) alakohta - tuomioistuimet, joille pyyntö tunnustamisen ja tarvittaessa täytäntöönpanon epäämisestä on toimitettava 13 artiklan mukaisesti

Pohjois-Irlannissa

High Court

County Court tuomioistuimet

18 artikla b alakohta - kieli, joka, tai kielet, jotka on hyväksytty 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen käännösten osalta

Englanti Yhdistyneen kuningaskunnan kaikilla lainkäyttöalueilla.

Päivitetty viimeksi: 09/08/2021

Tämän sivuston eri kieliversioita ylläpitävät asianomaiset jäsenvaltiot. Käännökset on tehty Euroopan komissiossa. Muutokset, joita jäsenvaltiot ovat saattaneet tehdä tekstin alkuperäisversioon, eivät välttämättä näy käännöksissä. Euroopan komissio ei ole vastuussa tässä asiakirjassa esitetystä tai mainituista tiedoista. Ks. oikeudellinen huomautus, josta löytyvät tästä sivustosta vastaavan jäsenvaltion tekijänoikeussäännöt.

Yksityisoikeuden alalla määrättyjen suojelutoimenpiteiden vastavuoroinen tunnust - Skotlanti

17 artikla - Yleisön saataville asetettavat tiedot

Skotlannissa

Rajan yli suuntautuvat suojelutoimenpiteet (eli ne hakemukset, joista annetaan määräys Yhdistyneessä kuningaskunnassa, jotta ne voidaan tunnustaa ja panna täytäntöön muissa EU:n jäsenvaltioissa)

Asetuksen soveltamisalaan kuuluvan kotimaisen suojelutoimenpiteen hakija (tai kohde) voi hakea tämän järjestelmän mukaista suojelutoimenpidettä koskevaa todistusta toimenpiteen myöntäneeltä tuomioistuimelta suojan laajentamiseksi toiseen EU:n jäsenvaltioon. Skotlannissa nämä tuomioistuimet ovat: Court of Session

Sheriff Court

Jos edellytykset täyttyvät, tuomioistuin antaa todistuksen vahvistetulla lomakkeella (joka on yhteinen koko EU:ssa). Se annetaan suojeltavalle henkilölle / hakijalle. Suojeltava henkilö voi myös pyytää tuomioistuinta toimittamaan hänelle käännetyn todistuksen.

Tuomioistuin ilmoittaa vaaraa aiheuttavalle henkilölle, että todistus on annettu (ja sitä sovelletaan kaikkialla EU:ssa). Todistuksen antamiseen ei voi hakea muutosta, mutta oikaisua tai peruuttamista voidaan hakea.

Todistus tarkoittaa, että suojeltava henkilö saa suojelutoimenpiteen automaattisesti tunnustetuksi ja tarvittaessa täytäntöönpanokelpoiseksi missä tahansa muussa jäsenvaltiossa (lukuun ottamatta Tanskaa, jota asetus ei sido).

EU-todistus on pyynnöstä saatavilla kotimaisen suojelutoimenpiteen määränneeltä tuomioistuimelta.

Toisesta jäsenvaltiosta Yhdistyneeseen kuningaskuntaan suuntautuvan suojelutoimenpiteen tunnustaminen ja täytäntöönpano

Toisessa jäsenvaltiossa määrätty suojelutoimenpide tunnustetaan ilman erillistä menettelyä, ja se on täytäntöönpanokelpoinen ilman täytäntöönpanokelpoiseksi julistamista. Sitä ei tarvitse esittää tuomioistuimelle tunnustamista varten.

Jos suojeltava henkilö vaatii suojelutoimenpiteensä "tosiasiatietojen tarkistusta" (esim. uusi osoite) ja/tai hakee toimenpiteen täytäntöönpanoa väitetyin rikkomisen vuoksi, hän voi tehdä hakemuksen Court of Sessionille, ja Sheriff Court on toimivaltainen näillä aloilla.

Nämä tuomioistuimet voivat tarkistaa toimenpidettä vastaavasti (jos sitä on pyydetty). Suoritetuista tarkistuksista (ja rikkomisen seuraamuksista) ilmoitetaan vaaraa aiheuttavalle henkilölle.

Nämä tuomioistuimet voivat panna suojelutoimenpiteen täytäntöön samalla tavalla kuin skotlantilaisen tuomioistuimen antaman määräyksen.

"Vaaraa aiheuttava henkilö" voi pyytää jompaakumpaa näistä tuomioistuimista kieltäytymään tunnustamasta tai panemasta täytäntöön toisesta jäsenvaltiosta saapuvaa suojelutoimenpidettä. Tuomioistuimella on kuitenkin oltava erityiset ja rajoitetut perusteet: toimenpiteen olisi oltava selvästi oikeusjärjestyksen perusteiden vastainen tai ristiriidassa kansallisen päätöksen kanssa.

18 artikla a(i) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia määräämään suojelutoimenpiteitä ja myöntämään todistuksia 5 artiklan mukaisesti

Skotlannissa

Court of Session

Sheriff Court

18 artikla a(ii) alakohta - viranomaiset, joissa toisessa jäsenvaltiossa määrättyyn suojelutoimenpiteeseen on vedottava ja/tai jotka ovat toimivaltaisia panemaan tällaisen toimenpiteen täytäntöön

Skotlannissa

Court of Session

Sheriff Court

18 artikla a(iii) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia tekemään tarkistuksia suojelutoimenpiteisiin 11 artiklan 1 kohdan mukaisesti

Skotlannissa

Court of Session

Sheriff Court

18 artikla a(iv) alakohta - tuomioistuimet, joille pyyntö tunnustamisen ja tarvittaessa täytäntöönpanon epäämisestä on toimitettava 13 artiklan mukaisesti

Skotlannissa

Court of Session

Sheriff Court

18 artikla b alakohta - kieli, joka, tai kielet, jotka on hyväksytty 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen käännösten osalta

Englanti kaikilla Yhdistyneen kuningaskunnan lainkäyttöalueilla

Päivitetty viimeksi: 12/08/2021

Tämän sivuston eri kieliversioita ylläpitävät asianomaiset jäsenvaltiot. Käännökset on tehty Euroopan komissiossa. Muutokset, joita jäsenvaltiot ovat saattaneet tehdä tekstin alkuperäisversioon, eivät välttämättä näy käännöksissä. Euroopan komissio ei ole vastuussa tässä asiakirjassa esitetystä tai mainituista tiedoista. Ks. oikeudellinen huomautus, josta löytyvät tästä sivustosta vastaavan jäsenvaltion tekijänoikeussäännöt.

Yksityisoikeuden alalla määrättyjen suojelutoimenpiteiden vastavuoroinen tunnust - Gibraltar

17 artikla - Yleisön saataville asetettavat tiedot

Gibraltarissa

Rajan yli suuntautuvat suojelutoimenpiteet (eli ne hakemukset, joista annetaan määräys Yhdistyneessä kuningaskunnassa, jotta ne voidaan tunnustaa ja panna täytäntöön muissa EU:n jäsenvaltioissa)

Asetuksen soveltamisalaan kuuluvan kotimaisen suojelutoimenpiteen hakija (tai kohde) voi hakea tämän järjestelmän mukaista suojelutoimenpidettä koskevaa todistusta toimenpiteen myöntäneeltä tuomioistuimelta suojan laajentamiseksi toiseen EU:n jäsenvaltioon.

Gibraltarissa EU-todistuksen antaa Gibraltarin korkein oikeus (*Supreme Court of Gibraltar*). Suojelutoimenpiteiden tunnustamisesta annettuja vuoden 2015 asetuksia (*Recognition of Protection Measures Regulations 2015*) ja siviiliprosessisääntöjä (*Civil Procedure Rules*) sovelletaan sekä siviili- että perheoikeudellisissa menettelyissä. Mikäli edellytykset täyttyvät, Gibraltarin korkein oikeus antaa suojeltavalle henkilölle todistuksen EU:n yhteisen mallin mukaisella lomakkeella ja ilmoittaa asiasta vaaraa aiheuttavalle henkilölle.

Jos tuomioistuin katsoo, että edellytykset täyttyvät, se antaa todistuksen vahvistetulla lomakkeella (joka on yhteinen koko EU:ssa). Todistus annetaan suojeltavalle henkilölle / hakijalle. Suojeltava henkilö voi myös pyytää tuomioistuinta toimittamaan hänelle käännetyn todistuksen.

Tuomioistuin ilmoittaa vaaraa aiheuttavalle henkilölle, että todistus on annettu (ja sitä sovelletaan kaikkialla EU:ssa). Todistuksen antamiseen ei voi hakea muutosta, mutta oikaisua tai peruuttamista voidaan hakea.

Todistus tarkoittaa, että suojeltava henkilö saa suojelutoimenpiteen automaattisesti tunnustetuksi ja tarvittaessa täytäntöönpanokelpoiseksi missä tahansa muussa jäsenvaltiossa (lukuun ottamatta Tanskaa, jota asetus ei sido).

Toisesta jäsenvaltiosta Yhdistyneeseen kuningaskuntaan suuntautuvan suojelutoimenpiteen tunnustaminen ja täytäntöönpano

Toisessa jäsenvaltiossa määrätty suojelutoimenpide tunnustetaan ilman erillistä menettelyä, ja se on täytäntöönpanokelpoinen ilman täytäntöönpanokelpoiseksi julistamista. Sitä ei tarvitse esittää tuomioistuimelle tunnustamista varten.

Gibraltarisella eurooppalaisella suojelumääräyksellä on sama oikeusvoima ja vaikutus kuin korkeimman oikeuden antamalla suojelumääräyksellä; se tunnustetaan automaattisesti ja on suoraan täytäntöönpanokelpoinen. Jos korkeimmalta oikeudelta haetaan muutosta eurooppalaiseen suojelumääräykseen, korkein oikeus voi tarkistaa toimenpidettä hakemuksen mukaisesti ja ilmoittaa tarkistuksesta vaaraa aiheuttavalle henkilölle.

18 artikla a(i) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia määräämään suojelutoimenpiteitä ja myöntämään todistuksia 5 artiklan mukaisesti

Gibraltarisissa

Korkein oikeus (Supreme Court)

18 artikla a(ii) alakohta - viranomaiset, joissa toisessa jäsenvaltiossa määrättyyn suojelutoimenpiteeseen on vedottava ja/tai jotka ovat toimivaltaisia panemaan tällaisen toimenpiteen täytäntöön

Gibraltarisissa

Korkein oikeus (Supreme Court)

18 artikla a(iii) alakohta - viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia tekemään tarkistuksia suojelutoimenpiteisiin 11 artiklan 1 kohdan mukaisesti

Gibraltarisissa

Korkein oikeus (Supreme Court)

18 artikla a(iv) alakohta - tuomioistuimet, joille pyyntö tunnustamisen ja tarvittaessa täytäntöönpanon epäämisestä on toimitettava 13 artiklan mukaisesti

Gibraltarisissa

Korkein oikeus (Supreme Court)

Päivitetty viimeksi: 14/08/2021

Tämän sivuston eri kieliversioita ylläpitävät asianomaiset jäsenvaltiot. Käännökset on tehty Euroopan komissiossa. Muutokset, joita jäsenvaltiot ovat saattaneet tehdä tekstin alkuperäisversioon, eivät välttämättä näy käännöksissä. Euroopan komissio ei ole vastuussa tässä asiakirjassa esitetyistä tai mainituista tiedoista. Ks. oikeudellinen huomautus, josta löytyvät tästä sivustosta vastaavan jäsenvaltion tekijänoikeussäännöt.